叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 基督真麦基洗德，(christ The True Melchisedec Being The) 000001

2. 基督真麦基洗德，(christ The True Melchisedec Being The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

基督真麦基洗德，(Christ the True Melchisedec Being the)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ɑːr] . ['tɔməs] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ .
Transcribed **from** **the** **1813** **R** **.** **Thomas** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@** **pglaf** **.**
转录 从 这 - 拉 . 托马斯 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF .
[ɔːrg]
org
组织

根据1813年R. Thomas版本转录，David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[kraɪst]
CHRIST
基督

基督

[ðə; ði] [truː] [ˌmɛl'kɪzədɛk] .
THE **TRUE** **MELCHISEDEC** **.**
这 真的 麦基洗德 .

真正的麦基洗德。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns]
BEING **THE** **SUBSTANCE**
存在 这 物质

实体

[ʌv; əv] [ə; eɪ]
OF **A**
的 一个

的

['sɜːrmən] ,
SERMON **,**
讲道 ,

讲道，

[priːtʃt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [dʒʊ'laɪ] 24th , - ,
Preached **on** **SUNDAY** **Evening** **,** **JULY** **24th** **,** **1813** **,**
布道 在 星期日 晚上 , 七月 24th , - ,

1813年7月24日星期日晚上布道

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːbəlɪsk ˌ'oʊbəlɪsk] ['tʃæp(ə)l] .
At **the** **Obelisk** **Chapel** **.**
在 这 方尖碑 教堂 .

在方尖碑教堂。

[baɪ] [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ] ,
BY **J** **.** **CHURCH** **,**
经过 J . 教会 ,

作者：J. CHURCH

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] .
MINISTER **OF** **THE** **GOSPEL** **.**
部长 的 这 福音 .

福音传道者。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['eɪbrəhæm] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [deɪ] — [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd]
“ **Your Father Abraham rejoiced to see my day — he saw it and was glad**
“ 你的 父亲 亚伯拉罕 欣喜若狂 到 看 我的 天 — 他 锯 它 和 曾是 高兴的
.
:
.

“你们的祖先亚伯拉罕欢喜地看见了我的日子——他看见了，就欢喜快乐。”

” [dʒɑːn][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , - .
” **John viii , 56 .**
” 约翰 八 , - .

“约翰福音 8:56。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [bles] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] — [hiː; hi] [wɪl] [bles] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['erən; 'ærən] .
“ **He will bless the House of Israel — he will bless the House of Aaron .**
“ 他 将要 保佑 这 房子 的 以色列 — 他 将要 保佑 这 房子 的 亚伦 .

“他必赐福给以色列家，他必赐福给亚伦家。”

” [sɑːm] [siːksviː] . —
” **Psalm cxv . —**
” 诗篇 15 . —

诗篇115篇——

['prɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . ['tɔməs] , - , [red] ['laɪən] [striːt] , BOROUGH1813 .
PRINTED BY R . THOMAS , 11 , RED LION STREET , BOROUGH1813 .
打印 经过 拉 . 托马斯 , - , 红色的 狮子 街道 , BOROUGH1813 .

由 R. THOMAS 印刷，地址：11, RED LION STREET, BOROUGH1813。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

[kraɪst] [ðə; ði] [truː] [ˌmɛl'kɪzədɛk] .
CHRIST THE TRUE MELCHISEDEC .
基督 这 真的 麦基洗德 .

基督真麦基洗德。

“ [naʊ] [kən'sɪdər] [haʊ] [greɪt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] . ” — [hɛb] .
“ **Now consider how great this Man was . ” — Heb .**
“ 现在 考虑 如何 伟大的 这 男人 曾是 . ” — 希伯来书 .

“你们想想这个人是何等伟大。”——希伯来书

[ˌviːˌaɪ'aɪ] , [fɔːr] .
vii , 4 .
, 4 .

vii，4。

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [gɑːd] ,
The sacred pages are an exhibition of the loving heart of a covenant God ,
这 神圣 页面 是 一个 展览 的 这 爱 心 的 一个 盟约 上帝 ,

这些神圣的篇章展现了立约之神慈爱的心。

['fɑːðər] , [sʌn] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] ; [frʌm; frəm] [wens] [floʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf]
Father , Son , and Spirit ; from whence flow all the blessings of eternal life
父亲 , 儿子 , 和 精神 ; 从 何处 流动 全部 这 祝福 的 永恒 生活
[tuː; tə] ['gɪlti] [mæn] .
to guilty man .
到 有罪的 男人 .

圣父、圣子、圣灵；从他们那里，永生的祝福倾注到有罪的人类身上。

[ɔ:l] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [lʌv] , [fɔ:r; fər][gɑ:d][ɪz] [lʌv] — [hi:; hi][ɪz] [lʌv] [ɪt'self] , [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv]

All	spring	from	love	,	for	God	is	love	—	he	is	love	itself	,	the	fountain	of
全部	春天	从	爱	,	为了	上帝	是	爱	—	他	是	爱	本身	,	这	喷泉	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

一切都源于爱，因为上帝就是爱——他就是爱本身，是爱的源泉。

[hi:; hi] [lʌvz] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['spɪrɪt] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	loves	himself	,	his	Son	,	and	the	eternal	Spirit	—	it	is	a	perfection	of
他	爱	他自己	,	他的	儿子	,	和	这	永恒	精神	—	它	是	一个	完美	的

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

his	nature	,
他的	自然	,

他爱自己、爱他的儿子、爱永恒的圣灵——这是他本性的完美体现。

['baʊndləs] [ænd; ənd][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] .

boundless	and	incomprehensible	.
无边无际	和	难以理解	.

无边无际，难以理解。

[ðɪs] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [θri:] [ɪn][ðə; ði][wʌn][dʒə'hoʊvə] , [hæθ] [ˌkɔndɪ'sendid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑ:vrɪn] [ˌgʊd'wɪl]

This	eternal	Three	in	the	One	Jehovah	,	hath	condescended	of	his	sovereign	goodwill
这	永恒	三	在	这	一	耶和华	,	有	居高临下的	的	他的	主权	善意

[ænd; ənd] ['pleʒər] ,

and	pleasure	,
和	乐趣	,

这位永恒的三位一体的耶和华，出于祂至高无上的善意和喜悦，屈尊降临。

[tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [tʃu:z] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men] , [ðoʊ] ['fɔ:lən][ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] ,

to	love	and	chuse	millions	of	men	,	though	fallen	and	depraved	,
到	爱	和	选择	百万	的	男人	,	尽管	倒下	和	堕落的	,

去爱和拣选数百万堕落败坏的男人，

['gɪlti] [ænd; ənd] [hel] - [dɪ'zɜ:rvɪŋ] — [jet] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]['mɜ:rsi] , ['pɪti] , [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

guilty	and	hell	-	deserving	—	yet	in	a	way	of	mercy	,	pity	,	and	compassion	,
有罪的	和	地狱	-	值得	—	然而	在	一个	方式	的	怜悯	,	遗憾	,	和	同情	,

罪孽深重，理应下地狱——然而，出于怜悯、同情和仁慈，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [fɑ:r] [ðɪs] [lʌv] [kʊd; kəd][goʊ] — [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n]

determined	to	shew	how	far	this	love	could	go	—	the	Covenant	of	Redemption
决定	到	展示	如何	远的	这	爱	可以	去	—	这	盟约	的	赎回

['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɪn] [ɪ'tɜ:rnəti] ,

being	made	in	eternity	,
存在	制成	在	永恒	,

决心展现这份爱能走多远——救赎的盟约是在永恒中订立的，

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [prə'poʊzd] [tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]

wherein	the	Father	proposed	to	call	his	dear	Son	to	engage	in	the	Work	of
其中	这	父亲	建议的	到	称呼	他的	亲爱的	儿子	到	从事	在	这	工作	的

[sæl'veɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] ['greɪʃəsli] [ək'septɪŋ] ,

Salvation	—	the	Son	as	graciously	accepting	,
救恩	—	这	儿子	作为	亲切地	接受	,

其中，父神提议呼召他亲爱的儿子参与救赎的工作——儿子欣然接受，

['ɔ:fərɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] , [ænd; ənd][du:][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk][ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] ,

offering	himself	to	be	all	,	and	do	all	in	the	great	Work	of	Redemption	,
提供	他自己	到	是	全部	,	和	做	全部	在	这	伟大的	工作	的	赎回	,

他甘愿成为救赎大工中的一切，包揽一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrpəst] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'suːm] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] — [fɔːr; fər] [ðɪs]

it	was	purposed	he	should	assume	the	nature	of	his	people	—	for	this
它	曾是	目的	他	应该	认为	这	自然	的	他的	人们	—	为了	这

[grænd] ['pɜːrpəs] ,

grand	purpose	,
盛大	目的	,

他被赋予的使命是让他取其族人的本性——为了这个伟大的目的，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌreprɪ'zent]

that	he	might	represent
那	他	可能	代表

他可能代表

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

第4页

[ðem; ðəm] , [ə'beɪ] , ['sʌfər] , [ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

them	,	obey	,	suffer	,	and	die	for	them	;
他们	,	服从	,	遭受	,	和	死	为了	他们	;

服从他们，为他们受苦，为他们而死；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['glɔːrɪfaɪd][ɪn] [ðæt] ['neɪtʃər] — [siː] [ðə; ði]['trævəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,

for	which	he	should	be	glorified	in	that	nature	—	see	the	travail	of	his	soul	,
为了	哪个	他	应该	是	光荣的	在	那	自然	—	看	这	劳作	的	他的	灵魂	,

他本应因这种品性而得荣耀——看看他灵魂的苦难吧。

[ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	be	delighted	with	all	the	happy	consequences	of	his	Work	.
和	是	高兴极了	和	全部	这	快乐的	结果	的	他的	工作	.

并为他工作带来的所有美好结果而感到高兴。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['setld] [ɪn] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] ,

This	being	settled	in	infinite	wisdom	,
这	存在	定居	在	无限	智慧	,

这是由无穷的智慧所决定的，

['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][bɪ'gæn] — [maɪ]

our	dear	Lord	anticipated	the	pleasure	of	it	before	the	world	began	—	My
我们的	亲爱的	主	预期	这	乐趣	的	它	前	这	世界	开始	—	我的

[di'laɪts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][men] .

delights	were	with	the	Sons	of	Men	.
美味	是	和	这	儿子们	的	男人	.

我们亲爱的主在世界诞生之前就预见了其中的乐趣——我的快乐与世人同在。

[ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃər] , [mæn] ,

On	the	sixth	day	of	the	creation	he	formed	his	creature	,	Man	,
在	这	第六	天	的	这	创建	他	形成	他的	生物	,	男人	,

在创世的第六天，他创造了他所造的生物——人。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['æftər] .

in	the	image	in	which	he	intended	to	appear	four	thousand	years	after	.
在	这	图像	在	哪个	他	故意的	到	出现	四	千	年	后	.

在四千年后他打算以怎样的形象出现。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ][ɪn'tent][ə'pɑːn] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] , [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði] [fɔːl] ,

His	heart	was	so	intent	upon	this	great	Work	,	that	directly	after	the	Fall	,
他的	心	曾是	所以	意图	之上	这	伟大的	工作	,	那	直接地	后	这	落下	,

他一心专注于这项伟大的事业，以至于在人类堕落之后，

[jeɪ] , [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] [ðæt] ['ædəm] [sind] ,
yea , **the** **very** **same** **day** **that** **Adam** **sinned** ,
是的 , 这 非常 相同的 天 那 亚当 罪过 ,

是的，就在亚当犯罪的同一天。

[ðə; ði] [dɪr] [rɪ'di:mər] ['heɪsnd] [tu:; tə] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ænd; ənd]
the **dear** **Redeemer** **hastened** **to** **make** **known** **the** **Covenant** **of** **Redemption** **and**
这 亲爱的 救世主 加快 到 制作 已知 这 盟约 的 赎回 和
['mɜ:rsi] — [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]
Mercy **—** **and** **even** **before** **he** **pronounced** **the** **Curse** **in** **consequence** **of**
怜悯 — 和 甚至 前 他 发音 这 诅咒 在 结果 的
[trænz'greʃn,træns'greʃn] ,
transgression **,**
越轨行为 ,

亲爱的救赎主急忙宣告救赎和怜悯的盟约——甚至在他宣布因罪孽而受的诅咒之前，

[hi:; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['blesɪŋ] !
he **pronounced** **the** **Blessing** **!**
他 发音 这 祝福 !

他宣布了祝福!

['ædəm] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][gɑ:d] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] — [ðə; ði] [wɜ:rd] [ðæt]
Adam **heard** **the** **voice** **of** **the** **Lord** **God** **walking** **in** **the** **Garden** **—** **the** **WORD** **that**
亚当 听到 这 嗓音 的 这 主 上帝 步行 在 这 花园 — 这 单词 那
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fleʃ] ,
was **to** **be** **made** **flesh** **,**
曾是 到 是 制成 肉 ,

亚当听见耶和华神的声音，祂在伊甸园中行走——祂就是那要成为肉身的道。

[ðæt] [spoʊk] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] — [hi:; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][fɔ:r'toʊld][hɪz; ɪz]['fju:tʃər]
that **spoke** **for** **us** **in** **the** **Covenant** **—** **he** **came** **,** **and** **foretold** **his** **future**
那 辐 为了 我们 在 这 盟约 — 他 来了 , 和 预言 他的 未来
[ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] — ['prɑ:mɪst] ['vɪktəri] ,
incarnation **—** **promised** **victory** **,**
化身 — 承诺 胜利 ,

祂在圣约中为我们代言——祂降临，预言祂未来的化身——应许胜利，

[ænd; ənd] ['θretnd] ['seɪtn] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l] .
and **threatened** **Satan** **,** **who** **was** **the** **instigation** **of** **the** **Fall** **.**
和 威胁 撒但 , WHO 曾是 这 煽动 的 这 落下 .

并威胁撒旦，而撒旦正是人类堕落的始作俑者。

[hi:; hi] ['fri:kwəntli] ['mænɪfestɪd] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] — [pru:vd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
He **frequently** **manifested** **his** **gracious** **intention** **—** **proved** **himself** **to** **be** **the**
他 频繁地 表现出来 他的 亲切 意图 — 已证实 他自己 到 是 这
['glɔ:riəs] ['mi:dieɪtər] ,
glorious **Mediator** **,**
辉煌 调解员 ,

他经常表现出仁慈的意图——证明自己是光荣的调解者，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'kɑ:rnət] , [tu:; tə]['mænɪfest][hɪz; ɪz] [greɪs] [baɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn]
and **that** **he** **longed** **to** **become** **incarnate** **,** **to** **manifest** **his** **grace** **by** **dying** **in**
和 那 他 渴望 到 变得 体现 , 到 显现 他的 优雅 经过 垂死 在
['aʊər; ɑ:r] [sted] .
our **stead** **.**
我们的 坚定 .

他渴望化身为人，替我们而死，以此彰显他的恩典。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kloʊðθɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['gɪlti] ['perənts] ,
In **the** **act** **of** **cloathing** **our** **guilty** **parents** **,**
在 这 行为 的 服装 我们的 有罪的 父母 ,

在为有罪的父母遮盖衣物的过程中，

[hiː; hi] [ʃoʊ] [hɪm'self][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] .

he	shewed	himself	the	end	of	the	Law	for	Righteousness	.
他	展示	他自己	这	结尾	的	这	法律	为了	义	.

他向自己显明了律法的最终目的是为了称义。

[ɪn]['eɪbəlz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] , [hiː; hi] [ʃoʊ]

In	Abel's	Person	and	Offering	,	he	shewed
在	亚伯的	人	和	提供	,	他	展示

在亚伯的形象和奉献中，他表明了

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

[hɪm'self][ðə; ði][ək'septəb(ə)l]['sækrɪfaɪs] — [ðə; ði] [læm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [sɪn] .

himself	the	acceptable	Sacrifice	—	the	Lamb	to	take	away	sin	.
他自己	这	可接受	牺牲	—	这	羊肉	到	拿	离开	罪	.

他自己就是蒙悦纳的祭物——除去世人罪孽的羔羊。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['noʊə] , [ðə; ði][ɑːrk][hiː; hi] [bɪlt] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hiː; hi] ['ɔːfərd] ,

In	the	Person	of	Noah	,	the	Ark	he	built	,	the	Sacrifice	he	offered	,
在	这	人	的	诺亚	,	这	方舟	他	建造	,	这	牺牲	他	提供	,

诺亚的生平，他建造的方舟，他献上的祭品，

[ðə; ði] ['kʌvənənt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ([æz; əz][ðə; ði] ['aʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː])

the	Covenant	made	with	him	in	the	Rainbow	(	as	the	outward	sign	of	it	)
这	盟约	制成	和	他	在	这	彩虹	(	作为	这	向外	符号	的	它	)

[wɜːr; wər] [swiːt] ['təukənz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] ['maɪti] [tuː; tə] [seɪv] .

were	sweet	tokens	of	him	who	is	mighty	to	save	.
是	甜的	代币	的	他	WHO	是	强大的	到	节省	.

在彩虹中与他所立的约（作为外在的标志）是拯救大能者的甜蜜象征。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [ʃem] , ['klɪrli] ['pɔɪntɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] — [gɑːd][ʃæl; ʃəl][ɪn'lɑːrdʒ]

The	Blessing	of	Shem	,	clearly	pointed	out	his	gracious	intention	—	God	shall	enlarge
这	祝福	的	闪	,	清楚地	尖	出去	他的	亲切	意图	—	上帝	将	放大

['dʒeifiθ] ,

Japheth	,
雅弗	,

闪的祝福清楚地表明了他的仁慈意图——上帝必使雅弗兴盛。

[ænd; ənd][hiː; hi] ([gɑːd]) [ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] [ʃem] .

and	HE	(	God	)	shall	dwell	in	the	tents	of	Shem	.
和	他	(	上帝	)	将	住	在	这	帐篷	的	闪	.

他（上帝）必住在闪的帐篷里。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [meɪd] [fleʃ] , [ænd; ənd] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

The	Word	was	made	flesh	,	and	dwelt	among	us	.
这	单词	曾是	制成	肉	,	和	居住	之中	我们	.

道成了肉身，住在我们中间。

[hiː; hi]['æftərwərdz]['siŋgles][aʊt]['eɪbrəm] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

He	afterwards	singles	out	Abram	,	the	Father	of	the	Faithful	,
他	然后	单打	出去	亚伯兰	,	这	父亲	的	这	忠实	,

随后，他特别提到了亚伯兰，这位"信徒之父"。

([ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ʃem]) [kɔːld] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

(	of	the	line	of	Shem	)	called	him	out	of	darkness	,
(	的	这	线	的	闪	)	称为	他	出去	的	黑暗	,

（闪的后裔）将他从黑暗中呼唤出来，

['feɪvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['glɔːriəs] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][hɪm'self] , [æz; əz] [prɪ'dɪktɪŋ] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər]
favored **him** **with** **several** **glorious** **visions** **of** **himself** **,** **as** **predicting** **his** **future**
受青睐 他 和 一些 辉煌 愿景 的 他自己 , 作为 预测 他的 未来
[ˌɪnkɑːr'neɪʃn] ,
incarnation **,**
化身 ,

神赐予他数次关于他自身荣耀的异象，预言了他未来的化身。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] .
for **he** **saw** **his** **day** **and** **was** **glad** **.**
为了 他 锯 他的 天 和 曾是 高兴的 .

因为他看到了自己命运的转折点，并为此感到高兴。

['eɪbrəhæm] , ['ʌndər][pɪ'kjuːliər] ['liːdɪŋz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , ['sɪtʃueɪtɪd]
Abraham **,** **under** **peculiar** **leadings** **of** **Providence** **,** **was** **for** **a** **season** **,** **situated**
亚伯拉罕 , 在下面 奇特 领导 的 普罗维登斯 , 曾是 为了 一个 季节 , 位于
[æt; ət]['mæmri] ,
at **Mamre** **,**
在 玛姆雷 ,

在上帝的特殊指引下，亚伯拉罕曾有一段时间居住在幔利。

[wer] [hiː; hi] [bɪlt] [æn; ən]['ɔːltər][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] .
where **he** **built** **an** **altar** **to** **the** **Lord** **.**
在哪里 他 建造 一个 坛 到 这 主 .

他在那里为上帝筑了一座祭坛。

[ðɪs] ['mæmri][wʌz; wəz][ɪn] - - ['ɑːrbə] , ['æftərwərdz] [kɔːld] ['hiːbrən; 'hebˌraːn] , [wer] ['deɪvɪd]
This **Mamre** **was** **in** **Kirath** **-** **Arba** **,** **afterwards** **called** **Hebron** **,** **where** **David**
这 玛姆雷 曾是 在 - - 阿尔巴 , 然后 称为 希伯伦 , 在哪里 大卫
['reɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] .
reigned **for** **a** **season** **.**
统治 为了 一个 季节 .

这位幔利在基拉特亚巴，后来被称为希伯伦，大卫曾在那里统治过一段时间。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz]['seldəm] [lɔːŋ] [æt; ət] [iːz] ; [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['sɪti] ,
But **,** **alas** **,** **a** **christian** **is** **seldom** **long** **at** **ease** **;** **we** **have** **no** **continuing** **city** **,**
但 , 唉 , 一个 基督教 是 很少 长的 在 舒适 ; 我们 有 不 继续 城市 ,

但是，唉，基督徒很少能长久安逸；我们没有一座永不衰败的城市，

[wiː; wi] [siːk] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] — [noʊ] [pleɪs] , [ɔːr] [haʊs] , [ɔːr]['fæməli] , [ɪz] [friː] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l]
we **seek** **one** **to** **come** **—** **no** **place** **,** **or** **house** **,** **or** **family** **,** **is** **free** **from** **trouble**
我们 寻找 一 到 来 — 不 地方 , 或者 房子 , 或者 家庭 , 是 自由的 从 麻烦
[lɔːŋ] [tə'geðər] ,
long **together** **,**
长的 一起 ,

我们期待着一个好人到来——没有哪个地方、哪所房子、哪个家庭能够长期免受困扰。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][rɪ'taɪərd] [kɑːt] .
from **the** **palace** **to** **the** **most** **retired** **cot** **.**
从 这 宫殿 到 这 最多 退休 婴儿床 .

从宫殿到最隐居的老人。

[sæd] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [lɑːt] , [wʌz; wəz]['teɪkən]
Sad **news** **was** **brought** **to** **Abraham** **,** **that** **his** **nephew** **,** **Lot** **,** **was** **taken**
伤心 消息 曾是 带来 到 亚伯拉罕 , 那 他的 侄子 , 很多 , 曾是 已采取
['prɪz(ə)nər] ,
prisoner **,**
囚犯 ,

亚伯拉罕得知了一个噩耗：他的侄子罗得被俘虏了。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][hɪz; ɪz] [gʊdz] [si:zd] , [baɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ælaɪz] ,

and	almost	all	his	goods	seized	,	by	Cherdorlaomer	and	his	allies	,
和	几乎	全部	他的	商品	查获	,	经过	-	和	他的	盟国	,

他几乎所有的财产都被切尔多拉俄默和他的盟友没收了。

[hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['rævɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

who	were	at	that	time	ravaging	the	country	.
WHO	是	在	那	时间	蹂躏	这	国家	.

当时那些正在蹂躏这个国家的人们。

['eɪbrəhæm][də'rektli; daɪ'rektli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] [pər'su:d] [ðə; ði] ['enəmi]

Abraham	directly	took	his	servants	and	friends	and	pursued	the	enemy
亚伯拉罕	直接地	采取	他的	仆人	和	朋友们	和	追击	这	敌人

[tu:; tə] [hoʊbə] ,

to	Hobah	,
到	霍巴	,

亚伯拉罕直接带着他的仆人和朋友追击敌人到何巴。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʊk] [ðer; ðər] ['kæptivz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bu:ti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [rɪ'stɔ:rd] [lɑ:t] .

and	overtook	their	captives	and	the	booty	,	and	of	course	restored	Lot	.
和	超越	他们的	俘虏	和	这	赃物	,	和	的	课程	恢复	很多	.

他们夺回了俘虏和战利品，当然也归还了罗得。

[pi:] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[wen] ['eɪbrəhæm][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['raʊtɪŋ] [tʃɛdɚlaʊmɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ælaɪz] ,

When	Abraham	was	returning	from	routing	Chedorlaomer	and	his	allies	,
什么时候	亚伯拉罕	曾是	返回	从	路由	切多拉俄默	和	他的	盟国	,

亚伯拉罕击败基大老玛及其盟友后返回途中

[ˌmɛl'kɪzədɛk] [met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ʃævɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [deɪl] ,

Melchisedec	met	him	in	the	valley	of	Shaveh	,	in	the	King's	Dale	,
麦基洗德	遇见	他	在	这	谷	的	沙维	,	在	这	国王学院	戴尔	,

麦基洗德在沙微谷，也就是王谷，遇见了他。

[ænd; ənd] ['tendəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪri] [tru:ps] , [ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv] [bred]

and	tendered	to	him	and	his	weary	troops	,	a	refreshment	of	bread
和	已提交	到	他	和	他的	厌倦	军队	,	一个	清爽	的	面包

[ænd; ənd][waɪn] .

and	wine	.
和	葡萄酒	.

并向他和他疲惫的士兵们提供了面包和葡萄酒作为茶点。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ]['blesɪd; blest]['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑ:d][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['vɪktəri] .

He	also	blessed	Abraham	,	and	thanked	God	for	giving	him	the	victory	.
他	还	蒙福	亚伯拉罕	,	和	谢谢	上帝	为了	给予	他	这	胜利	.

他还祝福了亚伯拉罕，并感谢上帝赐予他胜利。

['eɪbrəhæm] [ək'nɑ:lɪdʒd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑ:d] ,

Abraham	acknowledged	him	the	Priest	of	the	Most	High	God	,
亚伯拉罕	已确认	他	这	牧师	的	这	最多	高的	上帝	,

亚伯拉罕承认他是至高神的祭司，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tenθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][spɔɪl] .

and	gave	him	the	tenth	part	of	the	spoil	.
和	给予	他	这	第十	部分	的	这	剧透	.

并将战利品的十分之一给了他。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃoʊ] ['gɑ:dz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eɪbrəˌhæmz] [kən'dʌkt] ,

Perhaps	**this**	**was**	**to**	**shew**	**God's**	**approbation**	**of**	**Abraham's**	**conduct**	**,**
也许	这	曾是	到	展示	神的	赞许	的	亚伯拉罕的	执行	,

或许这是为了表明上帝对亚伯拉罕行为的认可。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]['fju:tʃər] ['viktəriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ɑ:n][ðə; ði]

and	**to**	**point**	**out**	**the**	**future**	**victories**	**of**	**our**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**on**	**the**
和	到	观点	出去	这	未来	胜利	的	我们的	主	耶稣	基督	在	这

[krɔ:s] ,

Cross	**,**
叉	,

并指出我们主耶稣基督在十字架上未来的胜利，

[ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , ['oʊvər] ['mɪstɪkl] ['bæbilən] ,

in	**the**	**hearts**	**of**	**his**	**people**	**,**	**and**	**,**	**finally**	**,**	**over**	**mystical**	**Babylon**	**,**
在	这	心	的	他的	人们	,	和	,	最后	,	超过	神秘	巴比伦	,

在他的人民心中，最终，在神秘的巴比伦之上，

[ænd; ənd][ɪts] [kɪŋz] — [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'lekt] , [hu:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['seɪtn] ,

and	**its**	**kings**	**—**	**the**	**recovery**	**of**	**his**	**elect**	**,**	**who**	**lay**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**Satan**	**,**
和	它是	国王	—	这	恢复	的	他的	选	,	WHO	躺	在	这	双手	的	撒但	,

以及祂的君王——祂的选民，那些落入撒旦手中的人，将被祂拯救出来。

[sɪn] , [ænd; ənd] [lɔ:] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['kʌvənəntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪr]

Sin	**,**	**and**	**Law**	**;**	**and**	**of**	**whom**	**the**	**Father**	**had**	**covenanted**	**with**	**his**	**dear**
罪	,	和	法律	;	和	的	谁	这	父亲	有	立约的	和	他的	亲爱的

[sʌn] ,

Son	**,**
儿子	,

罪与律法；父神曾与他爱子立约，论到罪与律法，

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'vaɪd][ðə; ði][spɔɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt][hɪz; ɪz]

that	**he**	**should**	**divide**	**the**	**spoil**	**with**	**the**	**strong**	**,**	**because**	**he**	**poured**	**out**	**his**
那	他	应该	划分	这	剧透	和	这	强的	,	因为	他	倾倒	出去	他的

[soʊl]['ʌntəˌʌntu] [deθ] .

soul	**unto**	**death**	**.**
灵魂	到	死亡	.

他应该与强者平分战利品，因为他将自己的灵魂倾注到死亡。

[waɪl] [ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɜ:rk][mʌst; məst][ɪk'skleɪm] ,

While	**all**	**who**	**are**	**interested**	**in**	**this**	**great**	**Work**	**must**	**exclaim**	**,**
尽管	全部	WHO	是	感兴趣的	在	这	伟大的	工作	必须	惊叹	,

所有对这项伟大事业感兴趣的人都会惊叹：

['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɑ:ʃt] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][sɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] , [tu:; tə][hɪm; ɪm][bi:; bi]

Unto	**him**	**that**	**washed**	**us**	**from**	**sin**	**in**	**his**	**own**	**blood**	**,**	**to**	**him**	**be**
到	他	那	洗过	我们	从	罪	在	他的	自己的	血	,	到	他	是

['glɔ:ri] .

glory	**.**
荣耀	.

愿荣耀归于那用自己的宝血洗净我们罪恶的上帝。

[eɪ'menˌɑ:'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

[naʊ] [kən'sɪdər] [haʊ] [greɪt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [huːm] ['eɪbrəhæm] [geɪv] [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv]

Now	consider	how	great	this	Man	was	,	to	whom	Abraham	gave	the	tenth	of
现在	考虑	如何	伟大的	这	男人	曾是	,	到	谁	亚伯拉罕	给予	这	第十	的

[ðə; ði] [spɔɪl] ,

the	spoil	,
这	剧透	,

想想这个人是何等伟大，亚伯拉罕竟然将战利品的十分之一献给了他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['blesɪd; blest]['eɪbrəhæm] ; [ænd; ənd]['truːli][ðə; ði] [les] [ɪz]['blesɪd; blest][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər]

and	that	blessed	Abraham	;	and	truly	the	less	is	blessed	of	the	greater
和	那	蒙福	亚伯拉罕	;	和	真的	这	较少的	是	蒙福	的	这	更大的

.

:

.

这祝福了亚伯拉罕；的确，较小的人也因较大的人而蒙福。

[meɪ] [gɑːd][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] ,

May	God	the	Holy	Spirit	assist	us	in	our	views	of	this	great	Man	,
可能	上帝	这	圣	精神	协助	我们	在	我们的	浏览	的	这	伟大的	男人	,

愿圣灵帮助我们正确看待这位伟人。

[ðə; ði][gɑːd] - [mæn]['miːdieɪtər] , [ðə; ði] [priːst] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði][ɔːl][ɪn][ɔːl] .

the	God	-	man	Mediator	,	the	Priest	,	the	King	,	the	All	in	All	.
这	上帝	-	男人	调解员	,	这	牧师	,	这	国王	,	这	全部	在	全部	.

神人调解者、祭司、君王、万物之主。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['noʊtɪs][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['ʌðər] .

We	shall	notice	the	opinion	of	others	.
我们	将	注意	这	观点	的	其他的	.

我们会注意他人的意见。

[wiː; wi][prə'poʊz] [ðen] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['testɪmoʊni][ʌv; əv]

We	propose	then	to	examine	the	Scripture	testimony	of
我们	提出	然后	到	检查	这	圣经	见证	的

因此，我们建议考察圣经的见证。

[piː] . ['sɛvən]

p	:	7
p	.	7

第7页

[ðɪs] [greɪt] [wʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz] [wɪtʃ] [raɪz][ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,

this	great	One	,	and	to	answer	the	objections	which	rise	in	the	mind	,
这	伟大的	一	,	和	到	回答	这	反对意见	哪个	上升	在	这	头脑	,

这位伟大的人物，以及为了回答人们心中产生的异议，

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][riˈæləti][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ['biːɪŋ] [lɔːrd][ænd; ənd] [kraɪst] .

concerning	the	reality	of	this	Person	being	Lord	and	Christ	.
有关	这	现实	的	这	人	存在	主	和	基督	.

关于此人是主和基督的真实性。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['faɪnəli]['noʊtɪs][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] .

We	shall	finally	notice	the	Nature	of	his	Blessings	.
我们	将	最后	注意	这	自然	的	他的	祝福	.

我们最终会明白他赐福的本质。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kɪŋ]

I	believe	the	general	opinion	of	this	great	Man	is	,	that	he	was	some	King
我	相信	这	一般的	观点	的	这	伟大的	男人	是	,	那	他	曾是	一些	国王

[ʌv; əv] ['keɪnən] ,

of	Canaan	,
的	迦南	,

我相信人们普遍认为这位伟人是迦南的某个国王。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət] [huːz] [ˌdʒiːniˈælədʒi]['kænɑːt][biː; bi] [treɪst] .

who	was	a	good	man	,	but	whose	genealogy	cannot	be	traced	.
WHO	曾是	一个	好的	男人	,	但	谁	家谱	不能	是	追踪	.

他是个好人，但他的家谱无法追溯。

[ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][səˈmæritənz] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃem] , [ðer; ðər]['ænsestər] .

The	Jews	and	Samaritans	will	have	him	to	be	Shem	,	their	ancestor	.
这	犹太人	和	撒玛利亚人	将要	有	他	到	是	闪	,	他们的	祖先	.

犹太人和撒玛利亚人会认为他是他们的祖先闪。

[ðə; ði][əˈreɪbiːənz] [səˈpoʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hæm] .

The	Arabians	suppose	him	to	be	Ham	.
这	阿拉伯人	认为	他	到	是	火腿	.

阿拉伯人认为他是含。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['əuin] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['dʒeɪfɛθ] ;

Dr	.	Owen	will	have	him	to	be	a	descendant	of	Japhet	;
博士	.	欧文	将要	有	他	到	是	一个	后裔	的	雅弗	;

欧文博士会认定他是雅弗的后裔；

[bʌt; bət] [haʊ] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['dʒeɪfɛθ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['keɪnən] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

but	how	a	descendant	of	Japhet	came	to	be	a	king	of	Canaan	,	I	know	not	.
但	如何	一个	后裔	的	雅弗	来了	到	是	一个	国王	的	迦南	,	我	知道	不是	.

但我不知道雅弗的后裔是如何成为迦南王的。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] .

Some	are	inclined	to	think	he	fell	from	the	Moon	.
一些	是	倾斜	到	思考	他	跌倒	从	这	月亮	.

有些人倾向于认为他是从月球上掉下来的。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər][tuː] [miːn] ,

But	all	these	ideas	are	too	mean	,
但	全部	这些	想法	是	也	意思是	,

但这些想法都太刻薄了。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [hæz; həz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

and	none	of	them	agree	with	what	the	Holy	Ghost	has	said	of	him	.	:	.
和	没有任何	的	他们	同意	和	什么	这	圣	鬼	有	说	的	他	.		

他们中没有一个人认同圣灵对他的评价。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sekt][ʌv; əv] - ['herɪtɪks] ,

Many	years	ago	there	was	a	Sect	of	Melchisedecian	Heretics	,
许多	年	前	那里	曾是	一个	教派	的	-	异端	,

很多年前曾有一个麦基洗德异端教派，

[huː] [held] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][səˈlestʃ(ə)l]['paʊər] [ɔːr]['vɜːrtʃuː][nɑːt] [rɪ'viːld] ;

who	held	that	he	was	some	celestial	power	or	virtue	not	revealed	;
WHO	握住	那	他	曾是	一些	天体	力量	或者	美德	不是	揭晓	;

他认为他是某种尚未显露的天界力量或美德；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌɪntərˈseʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['eɪndʒəlz] ,

but	that	he	was	superior	to	Christ	,	and	made	intercession	for	angels	,
但	那	他	曾是	优越的	到	基督	,	和	制成	代祷	为了	天使	,

但他却比基督更伟大，并且为天使代求。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪvjər] [dɪd][fɔːr; fər][men] .

as	the	Saviour	did	for	Men	.
作为	这	救主	做过	为了	男人	.

就像救世主为人类所做的那样。

[ðə; ði][moʊst]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən][ɪz][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['fɪgjər][ɔːr][taɪp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	most	general	opinion	is	that	he	was	merely	a	figure	or	type	of	our
这	最多	一般的	观点	是	那	他	曾是	仅仅	一个	数字	或者	类型	的	我们的

[dɪr] [lɔːrd] ;

dear	Lord	;
亲爱的	主	;

最普遍的观点认为，他只不过是我们敬爱的主的化身或象征；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][pruːv][hiː; hi][wʌz; wəz][mɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɪgjər] — [hiː; hi]

but	we	are	about	to	prove	he	was	more	than	the	figure	—	he
但	我们	是	关于	到	证明	他	曾是	更多的	比	这	数字	—	他

[wʌz; wəz][ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] [rɪ'diːmər] [hɪm'self] .

was	the	adorable	Redeemer	himself	.
曾是	这	可爱的	救世主	他自己	.

但我们即将证明，他不仅仅是一个人物——他就是可爱的救世主本人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][meɪk] ['eni] [θɪŋ] [ɪn]['skrɪptʃər][ə; eɪ][taɪp] [wen] [ðə; ði]['skrɪptʃər] [di'klɛəz]

We	are	not	to	make	any	thing	in	Scripture	a	type	when	the	Scripture	declares
我们	是	不是	到	制作	任何	事物	在	圣经	一个	类型	什么时候	这	圣经	声明

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstəns] ,

it	is	a	substance	,
它	是	一个	物质	,

我们不可将圣经中任何事物当作象征，而应将其视为实体。

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [ik'siːdz] [ɔːl][ðə; ði]['fɪgjərz] .

and	infinitely	exceeds	all	the	figures	.
和	无限地	超过	全部	这	数据	.

并且远远超过所有数字。

['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['meni] ['fɪgjərz] ,

Our	dear	Lord	is	certainly	represented	by	many	figures	,
我们的	亲爱的	主	是	当然	代表	经过	许多	数据	,

我们亲爱的主的确由许多形象代表，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][keɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɑːsl] , ['triːtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

but	in	the	case	before	us	he	is	not	;	for	the	Apostle	,	treating	upon	the
但	在	这	案件	前	我们	他	是	不是	;	为了	这	使徒	,	治疗	之上	这

['sʌbdʒekt] ,

Subject	,
主题	,

但在我们面前的案例中，情况并非如此；因为使徒在论述这个问题时，

[nɑːt] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['mɪstɪkl]

not	considering	it	as	mystical
不是	考虑	它	作为	神秘

不将其视为神秘事物

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

[bʌt; bət]['riːəl] .

but	real	.
但	真实的	.

但却是真的。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ˈkɑːmɛntɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][riˈæləti] .

He	is	not	explaining	a	mystery	,	but	merely	commenting	upon	a	reality	.
他	是	不是	解释	一个	神秘	,	但	仅仅	评论	之上	一个	现实	.

他并非在解释一个谜团，而只是在评论一个现实。

[naʊ] [kənˈsɪdər] [haʊ] [greɪt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] . — [pərˈhæps][noʊ]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæz; həz]

Now	consider	how	great	this	Man	was	.	—	Perhaps	no	subject	in	the	Bible	has
现在	考虑	如何	伟大的	这	男人	曾是	.	—	也许	不	主题	在	这	圣经	有

[hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

had	a	greater	diversity	of	opinions	than	this	,
有	一个	更大的	多样性	的	意见	比	这	,

现在想想这个人是多么伟大——或许圣经中没有任何一个主题像他一样引发如此多的不同意见。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][men][ɑːr; ər][soʊ][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	reason	is	,	because	Men	are	so	dissatisfied	with	the
和	这	原因	是	,	因为	男人	是	所以	不满	和	这

['spɪrɪts] ['testɪmoʊni] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] :

Spirit's	testimony	concerning	him	:
精神的	见证	有关	他	:

原因在于，人们对圣灵关于他的见证非常不满：

[let][ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] ['noʊtɪs][ðə; ði]['ɑːpɑːsəlz] [oʊn] [wɜːrdz] , [ænd; ənd]['fɑːloʊ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

let	us	therefore	notice	the	Apostle's	own	words	,	and	follow	him	in	his
让	我们	所以	注意	这	使徒的	自己的	字	,	和	跟随	他	在	他的

['kɑːment] ,

comment	,
评论	,

因此，让我们注意使徒自己的话，并跟随他的解释。

[ænd; ənd][ðer; ðər][rest]['sætɪsfaɪd] .

and	there	rest	satisfied	.
和	那里	休息	使满意	.

他们心满意足地休息着。

[ðɪs] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ][fjuː] [əb'dʒɛkʃənz][æz; əz][wiː; wi][proʊ'siːd] .

This	will	lead	us	to	answer	a	few	objections	as	we	proceed	.
这	将要	带领	我们	到	回答	一个	很少	反对意见	作为	我们	继续	.

接下来，我们将逐一解答一些反对意见。

[ðə; ði] [əˈpɑːsl] [ɪn] [ðɪs] [grænd] [ɪˈpɪsl] , [ɪz] ['setɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɪˈliːvɪŋ] ['hiːbruːz] [ðə; ði]['dɪgnəti] ,

The	Apostle	in	this	grand	Epistle	,	is	setting	before	the	believing	Hebrews	the	Dignity	,
这	使徒	在	这	盛大	书信	,	是	环境	前	这	相信	希伯来书	这	尊严	,

使徒在这封意义深远的书信中，向信主的希伯来人阐明了神的尊严。

['mædʒəsti] , [ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv] [kraɪst] , [æz; əz][ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv][gɑːd] .

Majesty	,	and	Glory	of	Christ	,	as	the	Christ	of	God	.
威严	,	和	荣耀	的	基督	,	作为	这	基督	的	上帝	.

彰显基督的威严和荣耀，祂是神的基督。

[hiː; hi][fɜːrst] [pruːvz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][gɑːd]['oʊvər][ɔːl] , ['iːkwəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn] ['paʊər]

He	first	proves	him	to	be	God	over	all	,	equal	with	the	Father	in	power
他	第一的	证明	他	到	是	上帝	超过	全部	,	平等的	和	这	父亲	在	力量

[ænd; ənd]['glɔːri] ,

and	glory	,
和	荣耀	,

他首先证明他是至高无上的神，与父神在权柄和荣耀上同等。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə'trɪbjuːts] .

in	all	his	essential	attributes	.
在	全部	他的	基本的	属性	.

他所有的核心特质。

[hiː; hi] [ðen] [ʃoʊ] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [ikˈselz] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	then	shews	how	far	he	excels	the	angels	,	they	being	the	work	of	his
他	然后	展示	如何	远的	他	卓越	这	天使	,	他们	存在	这	工作	的	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

然后他又显明自己远胜过天使，因为天使都是他亲手所造的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ðer; ðər] [greɪt] [kriˈeɪtər] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv]

and	he	their	great	Creator	;	and	having	accomplished	the	great	Work	of
和	他	他们的	伟大的	创作者	;	和	拥有	完成	这	伟大的	工作	的

[əˈtoʊnmənt] ,

Atonement	,
赎罪	,

他是他们伟大的创造者；并且完成了伟大的赎罪之工，

[hiː; hi][hæz; həz] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['pɝːsənz] [bɪˈfɔːr]

he	has	entered	into	his	joy	,	and	is	now	representing	our	Persons	before
他	有	进入	进入	他的	喜悦	,	和	是	现在	代表	我们的	人	前

[ðə; ði] [θroʊn] ;

the	throne	;
这	王座	;

他已进入他的喜乐之中，现在代表我们众人站在宝座前；

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [haɪ] [priːst] , [stɪl] ['pliːdɪŋ] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]

and	as	our	great	High	Priest	,	still	pleading	the	virtue	of	what	he	has
和	作为	我们的	伟大的	高的	牧师	,	仍然	恳求	这	美德	的	什么	他	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

而我们伟大的大祭司，仍在为自己所做的一切辩护，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

before	the	Father	.
前	这	父亲	.

在父面前。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptərz] [hiː; hi] [ʃoʊ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒiːzəs] ,

In	the	three	following	Chapters	he	shews	the	necessity	there	was	that	Jesus	,
在	这	三	下列的	章节	他	展示	这	必要性	那里	曾是	那	耶稣	,

在接下来的三章中，他阐述了耶稣存在的必要性，

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [haɪ] [priːst] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][traɪd][baɪ][tempˈteɪʃ(ə)n] ,

our	great	High	Priest	,	should	be	tried	by	temptation	,
我们的	伟大的	高的	牧师	,	应该	是	尝试	经过	诱惑	,

我们伟大的大祭司应当经受试探的考验。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['sʌkər] [ðə; ði] ['temptɪd] — [ðæt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] ,

that	he	might	know	how	to	succour	the	tempted	—	that	his	people	,	by	believing	,
那	他	可能	知道	如何	到	救助	这	受诱惑	—	那	他的	人们	,	经过	相信	,

好让他知道如何帮助那些受试探的人——好让他的子民因信，

[maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] ['sæbəθ] [ʌv; əv] [rest] [ɪn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [inˈkʌridʒz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][fæst]

might	find	a	Sabbath	of	Rest	in	him	,	he	encourages	them	to	hold	fast
可能	寻找	一个	安息日	的	休息	在	他	,	他	鼓励	他们	到	抓住	快速地

[ðer; ðər] [prəˈfeʃ(ə)n] ,

their	profession	,
他们的	职业	,

他们或许能在他里面找到安息日，他鼓励他们坚守自己的信仰。

['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [haɪ] [priːst] [ɪz] [pæst] ['ɪntuː]

seeing	our	great	High	Priest	is	passed	into
看到	我们的	伟大的	高的	牧师	是	通过了	进入

看见我们伟大的大祭司被接升天

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[ðə; ði] ['hevəns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [sɔːr] [temp'teiʃənz] [ment] ,

the	heavens	for	them	;	and	as	he	knew	what	sore	temptations	meant	,
这	天	为了	他们	;	和	作为	他	知道	什么	疮	诱惑	意思是	,

天堂为他们而设；而且他深知严峻的诱惑意味着什么，

[ðeɪ] [maɪt] ['wɔːrənti] [ə'plai] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [greɪs] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ɪn][taɪm][ʌv; əv]

they	might	warranty	apply	to	him	for	all	that	grace	they	wanted	in	time	of
他们	可能	保修单	申请	到	他	为了	全部	那	优雅	他们	通缉	在	时间	的

[niːd] .

need	.
需要	.

他们或许可以向他申请担保，以换取他们在危难之际所渴望的所有恩典。

[ðɪs] [ɪz] [swiːt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði][lɔː(r)dz][traɪd] [wʌnz] .

This	is	sweet	encouragement	to	the	Lord's	tried	ones	.
这	是	甜的	鼓励	到	这	主场	尝试	一个	.

这是对那些在主的试炼中挣扎的人们的莫大鼓励。

[ɪn][ðə; ði] 5th ['tʃæptər] , [ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['kæriz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːstli] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

In	the	5th	Chapter	,	the	Apostle	carries	on	the	subject	of	the	Priestly	Office	of
在	这	5th	章	,	这	使徒	携带	在	这	主题	的	这	祭司	办公室	的

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

在第五章中，使徒继续论述基督的祭司职分。

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [væst][ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

knowing	it	to	be	of	such	vast	importance	to	the	Church	.
会心	它	到	是	的	这样的	广阔的	重要性	到	这	教会	.

因为他知道这对教会来说意义重大。

[hiː; hi] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][tuː; tə][ækt][æz; əz] [haɪ] [priːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ðə; ði]

He	shews	the	commission	of	Jesus	to	act	as	High	Priest	,	and	they	,	the
他	展示	这	委员会	的	耶稣	到	行为	作为	高的	牧师	,	和	他们	,	这

['hiːbruːz] ,

Hebrews	,
希伯来书	,

他展示了耶稣作为大祭司的使命，以及他们，希伯来人，

[wel] [nuː] [ðæt] [noʊ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld]

well	knew	that	no	man	had	a	right	to	this	Office	but	he	that	was	called
出色地	知道	那	不	男人	有	一个	正确的	到	这	办公室	但	他	那	曾是	称为

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

众所周知，除了蒙神呼召的人之外，任何人都没有资格担任此职。

[æz; əz][wʌz; wəz]['erən; 'ærən] .

as	was	Aaron	.
作为	曾是	亚伦	.

亚伦也是如此。

[soʊ]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðər]
So **our** **dear** **Lord** **was** **called** **to** **it** **in** **the** **Covenant** **,** **in** **which** **the** **Father**
所以 我们的 亲爱的 主 曾是 称为 到 它 在 这 盟约 , 在 哪个 这 父亲
['glɔːrɪfaɪd][hɪm; ɪm] ,
glorified **him** **,**
光荣的 他 ,

所以，我们亲爱的主在圣约中蒙召，父神在圣约中荣耀了他。

[ænd; ənd][æz; əz][gɑːd] - [mæn]['miːdieɪtər] , [kɔːld] [hɪm; ɪm] [sʌn] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
and **as** **God** **-** **Man** **Mediator** **,** **called** **him** **Son** **,** **and** **told** **him** **he** **should**
和 作为 上帝 - 男人 调解员 , 称为 他 儿子 , 和 讲述 他 他 应该
[biː; bi][ə; eɪ] [priːst] [fɔːr; fər]['evər] ,
be **a** **Priest** **for** **ever** **,**
是 一个 牧师 为了 曾经 ,

作为神人之间的调解者，称他为儿子，并告诉他应该永远做一名祭司。

['æftər][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['ɔːrdər] , [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [ˌmɛl'kɪzədɛk] : [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːrdər] , [nɑːt][ʌv; əv]['liːvaɪ][ɔːr]
after **a** **peculiar** **Order** **,** **that** **is** **,** **of** **Melchisedec** **:** **his** **own** **Order** **,** **not** **of** **Levi** **or**
后 一个 奇特 命令 , 那 是 , 的 麦基洗德 : 他的 自己的 命令 , 不是 的 利维 或者
['ɛərənz] ,
Aaron's **,**
亚伦的 ,

遵循一种特殊的秩序，即麦基洗德的秩序：他自己的秩序，而不是利未或亚伦的秩序。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪn]
but **his** **own** **divine**
但 他的 自己的 神圣的

但他自己的神性

['ɔːrdər] . — [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ðen] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪ'liːvɝz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌl] [ʌv; əv]
Order **.** **—** **The** **Apostle** **then** **complains** **of** **these** **Believers** **,** **they** **were** **dull** **of**
命令 . — 这 使徒 然后 抱怨 的 这些 信徒 , 他们 是 乏味的 的
[ˌæprɪ'henʃn] ,
apprehension **,**
忧虑 ,

秩序——使徒接着抱怨这些信徒，他们缺乏领悟力。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] ['meni] [mɔːr] ['veri] [greɪt] [θɪŋz] ;
or **else** **he** **would** **tell** **them** **many** **more** **very** **great** **things** **;**
或者 别的 他 会 告诉 他们 许多 更多的 非常 伟大的 事物 ;

否则他就会告诉他们更多非常了不起的事情；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [priːtʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,
but **they** **had** **had** **the** **Gospel** **preached** **to** **them** **nearly** **thirty** **years** **,**
但 他们 有 有 这 福音 布道 到 他们 几乎 三十 年 ,

但他们已经听了近三十年的福音了。

[jet] [hæd; həd] [meɪd] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] .
yet **had** **made** **little** **or** **no** **progress** **in** **the** **things** **of** **God** **.**
然而 有 制成 小的 或者 不 进步 在 这 事物 的 上帝 .

然而，在属灵方面却几乎没有取得任何进展。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['beɪbz] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] , [ˌʌn'skilfjl] , [wiːk] ,
He **complains** **that** **they** **were** **but** **babes** **in** **knowledge** **,** **unskilful** **,** **weak** **,**
他 抱怨 那 他们 是 但 宝贝们 在 知识 , 不熟练的 , 虚弱的 ,

他抱怨说他们知识匮乏、技能不足、软弱无力。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən]

and	had	got	no	further	than	the	first	principles	of	the	christian	Religion
和	有	得到	不	更远	比	这	第一的	原则	的	这	基督教	宗教

,

,

,

而他所了解的也仅仅是基督教的基本教义而已。

[wɪtʃ] [hiː; hi][begz] [ðeɪ] [wɪl] [liːv] , [ænd; ənd] [pres] ['æftər] ['greɪtər] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] [skuːl]

which	he	begs	they	will	leave	,	and	press	after	greater	lessons	in	the	School
哪个	他	乞求	他们	将要	离开	,	和	按	后	更大的	课程	在	这	学校

[ʌv; əv] [kraɪst] ,

of	Christ	,
的	基督	,

他恳求他们离开，并继续在基督的学校里追求更深层次的学习。

['neɪmli] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌpɜːrsə'vɪərəns] [ʌv; əv]['gɑːdz]

namely	,	The	final	Perseverence	of	God's
即	,	这	最终的	毅力	的	神的

即，上帝最终的坚忍

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

[ɪ'lekt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] ['bækˌslaɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊ] [sʌtʃ] [sæd]

elect	,	though	they	might	backslide	,	and	even	some	of	them	go	such	sad
选	,	尽管	他们	可能	倒退	,	和	甚至	一些	的	他们	去	这样的	伤心

[leŋθs] ,

lengths	,
长度	,

选举，尽管他们可能会背离初衷，甚至有些人会做出如此令人悲哀的事情，

[æz; əz]['iːv(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

as	even	to	give	up	their	profession	for	a	time	,
作为	甚至	到	给	向上	他们的	职业	为了	一个	时间	,

甚至一度放弃自己的职业，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] [baɪ]

that	nothing	short	of	the	precious	blood	of	Christ	applied	to	their	hearts	by
那	没有什么	短的	的	这	宝贵的	血	的	基督	应用	到	他们的	心	经过

[ðə; ði]['spɪrɪt] ,

the	Spirit	,
这	精神	,

唯有基督的宝血藉着圣灵涂抹在他们的心上，才有别的办法。

[kʊd; kəd]['evər] [rɪ'nuː] [ðem; ðəm][tuː; tə]['gɑːsp(ə)l] [rɪ'pentəns] .

could	ever	renew	them	to	Gospel	repentance	.
可以	曾经	更新	他们	到	福音	悔改	.

或许能使他们重新归向福音的悔改。

['ministəz] [kʊd; kəd][nɑːt] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]

Ministers	could	not	—	they	could	not	do	it	themselves	—	but	a	sight	of
部长们	可以	不是	—	他们	可以	不是	做	它	他们自己	—	但	一个	视线	的

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

牧师们做不到——他们自己做不到——但基督的显现，

[pʊt][tuː; tə]['oʊpən] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wʊd] ['evər] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

put	to	open	shame	for	them	,	would	ever	accomplish	it	.
放	到	打开	耻辱	为了	他们	,	会	曾经	完成	它	.

对他们来说，这将是莫大的耻辱，他们永远也无法做到。

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [weɪz] [ʌv; əv]

The	Apostle	proceeds	to	stimulate	them	to	persevere	in	the	good	ways	of
这	使徒	收益	到	刺激	他们	到	坚持不懈	在	这	好的	方式	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

使徒接着激励他们坚持走上帝所赐的美善道路。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['wiːknəs] , [sɪnz] , [ɪn'fɜːmətɪz] , [streɪndʒ] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz]

notwithstanding	their	weakness	,	sins	,	infirmities	,	strange	feelings	,	and	at	times
虽然	他们的	弱点	,	罪孽	,	弱点	,	奇怪的	情怀	,	和	在	时代

,

,

,

尽管他们有弱点、罪孽、疾病、奇怪的情感，有时，

[wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] — [noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [preɪ] [ɔːr] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][ɔːl] ['dednəs] , ['dɑːrknəs] ,

want	of	confidence	—	no	heart	to	pray	or	believe	,	but	all	deadness	,	darkness	,
想	的	信心	—	不	心	到	祈祷	或者	相信	,	但	全部	死寂	,	黑暗	,

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ;

and	sorrow	;
和	悲哀	;

缺乏信心——没有祈祷或信仰的心，只有死寂、黑暗和悲伤；

[ə'mɪdst] [ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃənz] , [jet] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ,

amidst	all	oppositions	,	yet	to	keep	on	,	encouraged	by	this	,
在……之中	全部	反对派	,	然而	到	保持	在	,	鼓励	经过	这	,

尽管面临重重反对，但仍坚持下去，并因此受到鼓舞。

[ðæt] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [gɑːd][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ['evri] ['niːdfl] ['mɜːrsi][ɪn] [kraɪst] ; [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

that	a	covenant	God	had	provided	every	needful	mercy	in	Christ	;	that	he	has
那	一个	盟约	上帝	有	假如	每一个	需要	怜悯	在	基督	;	那	他	有

['kʌvənəntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

covenanted	with	him	,
立约的	和	他	,

神已在基督里预备了一切所需的怜悯；他与基督立约，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [siːd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] ,

and	all	his	seed	in	him	,	that	they	might	have	hope	in	his	faithfulness	,
和	全部	他的	种子	在	他	,	那	他们	可能	有	希望	在	他的	忠诚	,

并将他所有的后裔都放在他里面，使他们因他的信实而有指望。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ɔːr] [ɪk'spɪriəns] , [wɪtʃ] [wʊd] ['weɪvər] , [ɔːr] [tʃeɪndʒ] .

and	not	in	their	own	feelings	or	experience	,	which	would	waver	,	or	change	.
和	不是	在	他们的	自己的	情怀	或者	经验	,	哪个	会	动摇	,	或者	改变	.

而不是他们自己的感受或经历，因为这些感受或经历会动摇或改变。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊp] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm]

But	for	the	further	encouragement	of	that	hope	,	he	would	have	them
但	为了	这	更远	鼓励	的	那	希望	,	他	会	有	他们

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

为了进一步增强这种希望，他希望他们记住：

[ðæt] [kraɪst] [ɪz][ðer; ðər] [hed] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] — [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [seɪm]

that	Christ	is	their	Head	and	Representative	—	that	the	Father's	love	is	the	same
那	基督	是	他们的	头	和	代表	—	那	这	父亲的	爱	是	这	相同的

[tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to	them	as	to	him	;
到	他们	作为	到	他	;

基督是他们的头和代表——父对他们的爱与对他的爱是一样的;

[ðæt] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn] ; [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'held] [ɪn][hɪm; ɪm] [kəm'pliːt] ;

that	Christ	and	they	are	one	;	that	they	are	beheld	in	him	complete	;
那	基督	和	他们	是	一	;	那	他们	是	观看	在	他	完全的	;

基督与他们合而为一; 他们在基督里得以完全;

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər] [haɪ] [priːst] , [hiː; hi][ɪz]['pɜːrfɪkt] — [dʌn] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][wɜːrk] ; [ðæt]

and	that	as	their	High	Priest	,	he	is	perfect	—	done	a	perfect	Work	;	that
和	那	作为	他们的	高的	牧师	,	他	是	完美的	—	完毕	一个	完美的	工作	;	那

[hiː; hi]['evər][laɪvz; lɪvz] ,

he	ever	lives	,
他	曾经	生活	,

作为他们的大祭司, 他是完全的——完成了完美的工作; 他永远活着,

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['duːɪŋ] [ɪn]['hev(ə)n] ,

and	that	his	great	Work	he	is	now	doing	in	heaven	,
和	那	他的	伟大的	工作	他	是	现在	正在做	在	天堂	,

他现在正在天上进行他伟大的工作。

[ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][duː][fɔːr; fər]['evər] , [ɪz] ['sɪmpli] , [tuː; tə] [bles] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

and	will	live	to	do	for	ever	,	is	simply	,	to	bless	his	people	,
和	将要	居住	到	做	为了	曾经	,	是	简单地	,	到	保佑	他的	人们	,

他活着将永远做的事, 就是祝福他的人民。

[æz; əz][hiː; hi]['blesɪd; blest][ðer; ðər]['fɑːðər] , ['eɪbrəhæm] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]

as	he	blessed	their	father	,	Abraham	,	when	he	returned
作为	他	蒙福	他们的	父亲	,	亚伯拉罕	,	什么时候	他	返回

当他祝福他们的父亲亚伯拉罕归来时

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[frʌm; frəm]['bæt(ə)l] .

from	battle	.
从	战斗	.

从战场上。

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ][jiː; ji] [bɪ'liːvɪŋ] ['hiːbruːz] ,

And	now	,	oh	ye	believing	Hebrews	,
和	现在	,	哦	是的	相信	希伯来书	,

现在, 哦, 你们这些信主的希伯来人啊!

[kən'sɪdər] [haʊ] [greɪt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [huːm] ['eɪbrəhæm] [geɪv] [ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Consider	how	great	this	man	was	to	whom	Abraham	gave	a	tenth	part	of	the
考虑	如何	伟大的	这	男人	曾是	到	谁	亚伯拉罕	给予	一个	第十	部分	的	这

[spɔɪl] .

spoil	.
剧透	.

想想这个人是多么伟大, 亚伯拉罕竟然把战利品的十分之一给了他。

['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [kən'dʒektʃəz] [ʌv; əv][men] , [let][ˌju: 'es] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]

Passing	**by**	**the**	**curious**	**conjectures**	**of**	**men**	**,**	**let**	**us**	**attend**	**to**	**the**	**mind**	**of**
通过	经过	这	好奇的	猜想	的	男人	,	让	我们	出席	到	这	头脑	的

[ðə; ði]['spɪrɪt] ,

the	**Spirit**	**,**
这	精神	,

抛开世人的种种奇思妙想，让我们关注圣灵的心意。

[ænd; ənd][baɪ][kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['klɪrli] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɛl'kɪzədɛk] [wɪtʃ] [met]

and	**by**	**close**	**attention**	**it**	**will**	**be**	**clearly**	**seen**	**that**	**the**	**Melchisedec**	**which**	**met**
和	经过	关闭	注意力	它	将要	是	清楚地	已见	那	这	麦基洗德	哪个	遇见

['eɪbrəhæm][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'dɔ:rəb(ə)l] [rɪ'di:mər] [hɪm'self] .

Abraham	**was**	**the**	**adorable**	**Redeemer**	**himself**	**.**
亚伯拉罕	曾是	这	可爱的	救世主	他自己	.

仔细观察就会清楚地发现，迎接亚伯拉罕的麦基洗德就是那位可爱的救世主本人。

[wi:; wi] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 6th [vɜ:rs] [ʌv; əv][ˌem 'i:] 5th ['tʃæptər] — [æz; əz][hi:; hi] [seθ] ['ɔ:lsoʊ][ɪn]

We	**begin**	**with**	**the**	**6th**	**verse**	**of**	**me**	**5th**	**Chapter**	**—**	**As**	**he**	**saith**	**also**	**in**
我们	开始	和	这	6th	诗	的	我	5th	章	—	作为	他	赛斯说	还	在

[ə'nʌðər] [pleɪs] ,

another	**place**	**,**
其他	地方	,

我们从我第五章第六节开始——正如他在另一处所说，

[ðaʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [pri:st] [fɔ:r; fər]['evər] , ['æftər][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [ˌmɛl'kɪzədɛk] ,

THOU	**art**	**a**	**Priest**	**for**	**ever**	**,**	**after**	**the**	**Order**	**of**	**Melchisedec**	**,**
你	艺术	一个	牧师	为了	曾经	,	后	这	命令	的	麦基洗德	,

你是永远的祭司，是按照麦基洗德的秩序而立的。

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] , ['ɔ:fərd] [ʌp] [strɔ:ŋ] [kraɪz][ænd; ənd] [terz] [tu:; tə][gɑ:d] ,

WHO	**in**	**the**	**days**	**of**	**HIS**	**flesh**	**,**	**offered**	**up**	**strong**	**cries**	**and**	**tears**	**to**	**God**	**,**
WHO	在	这	天	的	他的	肉	,	提供	向上	强的	哭泣	和	眼泪	到	上帝	,

祂在世时，曾向神发出强烈的呼求和眼泪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [fɪrd] — [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [sʌn] ,

and	**was**	**heard**	**in**	**that**	**HE**	**feared**	**—**	**though**	**HE**	**were**	**a**	**SON**	**,**
和	曾是	听到	在	那	他	害怕	—	尽管	他	是	一个	儿子	,

祂虽是儿子，却也惧怕，这一点从祂的言语中就能听出来。

[jet] ['lɜ:rnɪd] [hi:; hi] [ə'bi:diəns] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sʌfərd] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [meɪd]

yet	**learned**	**HE**	**obedience**	**by**	**the**	**things**	**which**	**HE**	**suffered**	**,**	**and**	**being**	**made**
然而	学习	他	服从	经过	这	事物	哪个	他	遭受	,	和	存在	制成

['pɜ:rfɪkt] ,

perfect	**,**
完美的	,

然而，祂因所受的苦难学会了顺服，既得以完全，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ə'beɪ][hɪm; ɪm] ;

HE	**became**	**the**	**author**	**of**	**eternal**	**salvation**	**to**	**all**	**that**	**obey**	**HIM**	**;**
他	成为	这	作者	的	永恒	救恩	到	全部	那	服从	他	;

祂为所有顺服祂的人带来了永恒的救赎；

[kɔ:ld] [ʌv; əv][gɑ:d][æn; ən] [haɪ] [pri:st] ,

called	**of**	**God**	**an**	**High**	**Priest**	**,**
称为	的	上帝	一个	高的	牧师	,

蒙神呼召的大祭司，

['æftər][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [ˌmɛl'kɪzədɛk] — [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv]['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][seɪ] ,

after	the	Order	of	Melchisedec	—	of	whom	we	have	many	things	to	say	,
后	这	命令	的	麦基洗德	—	的	谁	我们	有	许多	事物	到	说	,

[ænd; ənd][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtəd] ,

and	hard	to	be	uttered	,
和	难的	到	是	说出	,

按照麦基洗德的秩序——关于他，我们有很多话要说，而且很难说出口，

['si:ɪŋ] [ji:; ji][ɑ:r; ər] [dʌl] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

seeing	ye	are	dull	of	hearing	.
看到	是的	是	乏味的	的	听力	.

看来你们听觉迟钝。

[kæn; kən]['eni] [pɔɪnt][bi:; bi] [mɔ:r] [klɪr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; [ðə; ði][tɜ:rmz] [ðaʊ] , [hu:] , [hi:; hi] ,

Can	any	point	be	more	clear	than	this	;	The	terms	Thou	,	Who	,	He	,
能	任何	观点	是	更多的	清除	比	这	;	这	条款	你	,	WHO	,	他	,

还有比这更清楚的吗？“汝”、“何”、“他”这些词组的含义.....

[ə; eɪ] [sʌn] , [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] — [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ɪf] [ˌmɛl'kɪzədɛk] [hæd; həd]

a	Son	,	Him	,	in	the	days	of	his	flesh	—	and	surely	if	Melchisedec	had
一个	儿子	,	他	,	在	这	天	的	他的	肉	—	和	一定	如果	麦基洗德	有

[bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [mæn] ,

been	a	mere	Man	,
到过	一个	仅仅	男人	,

祂的儿子，祂在世时——如果麦基洗德仅仅是一个人，

[pɔ:l] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:z] ['bi:ɪŋ] [dʌl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðɪs]

Paul	would	not	have	complained	of	the	Hebrews	being	dull	of	understanding	this
保罗	会	不是	有	抱怨	的	这	希伯来书	存在	乏味的	的	理解	这

['sʌbdʒekt] ,

Subject	,
主题	,

保罗不会抱怨希伯来人对这个主题理解迟钝。

[ʌv; əv][gɑ:d]['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] , [wen] [hi:; hi][met]['eɪbrəhæm] ,

of	God	manifest	in	the	flesh	,	before	his	incarnation	,	when	he	met	Abraham	,
的	上帝	显现	在	这	肉	,	前	他的	化身	,	什么时候	他	遇见	亚伯拉罕	,

神在道成肉身之前，也就是他遇见亚伯拉罕的时候，就已经以肉身显现了。

[ænd; ənd]['æftərwərdz][baɪ]['æktʃuəli] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['neɪtʃər] .

and	afterwards	by	actually	taking	our	nature	.
和	然后	经过	实际上	采取	我们的	自然	.

然后通过实际接受我们的本性。

[aɪ] [wʊd] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

I	would	observe	the	connection	between	the
我	会	观察	这	联系	之间	这

我会观察两者之间的联系

[pi:] . -

p	.	12
p	.	-

[læst] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th ['tʃæptər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] 7th .

last	verse	of	the	6th	Chapter	,	and	the	opening	of	the	7th	.
最后的	诗	的	这	6th	章	,	和	这	开幕	的	这	7th	.

第六章的最后一节，以及第七章的开头。

[ðə; ði] [ə'pɑ:sl] , [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [bɪ'li:vɝz] , [hu:] [fled][fɔ:r; fər]['refju:dʒ] , [telz] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [fɔ:r] -

The	Apostle	,	encouraging	Believers	,	who	fled	for	refuge	,	tells	them	their	fore	-
这	使徒	,	鼓励	信徒	,	WHO	逃亡	为了	避难所	,	讲述	他们	他们的	前	-

['rʌnər] [ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə]['hev(ə)n] ,

runner	is	gone	to	heaven	,
跑步者	是	已消失	到	天堂	,

使徒鼓励逃难的信徒们，告诉他们他们的先驱已经升天了。

[ænd; ənd][ɪz] ['æktɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz] [haɪ] [pri:st] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

and	is	acting	there	as	High	Priest	for	them	,
和	是	表演	那里	作为	高的	牧师	为了	他们	,

并在那里担任他们的大祭司。

['æftər][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [ˌmɛl'kɪzədɛk] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɔ:rdər]['oʊnli][tu:; tə] [meɪk]

after	the	Order	of	Melchisedec	—	it	is	essential	to	this	Order	only	to	make
后	这	命令	的	麦基洗德	—	它	是	基本的	到	这	命令	仅有的	到	制作

[ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ɪn]['hev(ə)n] .

intercession	in	heaven	.
代祷	在	天堂	.

在麦基洗德的秩序之后——这个秩序的唯一要求就是在天上代求。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['pæsɪdʒ] [wi:; wi] [meɪ] [ðen] [kən'klu:d] ,

From	which	passage	we	may	then	conclude	,
从	哪个	通道	我们	可能	然后	结束	,

由此我们可以得出结论：

[ðæt] [ˌmɛl'kɪzədɛk] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['evər]['blesɪd; blest]['trɪnəti] [wɜ:r; wər] ,

that	Melchisedec	and	the	second	Person	in	the	ever	blessed	Trinity	were	,
那	麦基洗德	和	这	第二	人	在	这	曾经	蒙福	三位一体	是	,

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] ;

and	are	the	same	;
和	是	这	相同的	;

麦基洗德和三位一体中的第二位是同一位；

[fɔ:r; fər] [nʌn] [bʌt; bət] [kraɪst] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['neɪtʃər]['evər][dɪd] , [ɔ:r] [wɪl] [ˌɪntər'si:d] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn]

for	none	but	Christ	in	our	nature	ever	did	,	or	will	intercede	for	us	in
为了	没有任何	但	基督	在	我们的	自然	曾经	做过	,	或者	将要	说情	为了	我们	在

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

因为除了基督以外，没有人会像他那样，在天上为我们代求。

[ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [ðen] [goʊz][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] 7th ['tʃæptər] .

The	Apostle	then	goes	on	with	this	Subject	in	the	7th	Chapter	.
这	使徒	然后	去	在	和	这	主题	在	这	7th	章	.

使徒在第七章继续探讨这个主题。

['æftər] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðɪs] [ˌmɛl'kɪzədɛk] [ɪz][ɪn]['hev(ə)n] , [ˌɪntə'si:dɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

After	declaring	this	Melchisedec	is	in	heaven	,	interceding	according	to	his	own
后	声明	这	麦基洗德	是	在	天堂	,	代求	根据	到	他的	自己的

[pɪ'kju:liər]['ɔ:rdər] ,

peculiar	Order	,
奇特	命令	,

在宣告此事之后，麦基洗德在天上，按照他自己独特的秩序进行代求。

[hi:; hi] [ædz] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌmɛl'kɪzədɛk] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['seɪləm] , [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑ:d] ,

he	adds	,	For	THIS	Melchisedec	,	King	of	Salem	,	Priest	of	the	Most	High	God	,
他	添加	,	为了	这	麦基洗德	,	国王	的	塞勒姆	,	牧师	的	这	最多	高的	上帝	,

他补充道，为了这位撒冷王麦基洗德，至高神的祭司，

[huː] [met] ['eɪbrəhæm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ,
who met Abraham returning from the slaughter of the kings ,
WHO 遇见 亚伯拉罕 返回 从 这 屠宰 的 这 国王 ,

谁遇见了从屠杀诸王中归来的亚伯拉罕?

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [huːm] ['ɔːlsoʊ]['eɪbrəhæm] [geɪv] [ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] .
and blessed him — to whom also Abraham gave a tenth part of all .
和 蒙福 他 — 到 谁 还 亚伯拉罕 给予 一个 第十 部分 的 全部 .

并祝福了他——亚伯拉罕也将他所得的十分之一给了他。

[fɜːrst] , ['biːɪŋ] , [baɪ][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['seɪləm] , [wɪtʃ] [ɪz] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] — [hiː; hi]
First , being , by interpretation , King of Salem , which is , King of Peace — he
第一的 , 存在 , 经过 解释 , 国王 的 塞勒姆 , 哪个 是 , 国王 的 和平 — 他
['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðər] ,
being without Father ,
存在 没有 父亲 ,

首先，根据解释，他是撒冷王，也就是和平之王——因为他没有父亲。

[wɪ'ðaʊt] ['mʌðər] , ['hævɪŋ] ['niːðər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [deɪz] [nɔːr][end][ʌv; əv][laɪf] ,
without Mother , having neither beginning of days nor end of life ,
没有 母亲 , 拥有 两者都不 开始 的 天 也不 结尾 的 生活 ,

没有母亲，既无生命开始，也无生命结束。

[bʌt; bət] [meɪd] [laɪk][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] , [ə'baɪdɪθ][ə; eɪ] [priːst] [kən'tɪnjuəli] . — [kən'sɪdər] [naʊ] ,
but made like the Son of God , abideth a Priest continually . — Consider now ,
但 制成 喜欢 这 儿子 的 上帝 , 安息 一个 牧师 持续 . — 考虑 现在 ,

但祂既然被赋予了与神子相似的样式，就永远是祭司。——请思考，

[haʊ] [greɪt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [griːf] , [aɪ]['kænɑːt] [riːd] [ðə; ði] [griːk] [fɔːr; fər]
how great this man was . — It is my grief , I cannot read the Greek for
如何 伟大的 这 男人 曾是 . — 它 是 我的 悲伤 , 我 不能 读 这 希腊语 为了
[maɪ'self] ;
myself ;
我 ;

这个人多么伟大啊！——令我遗憾的是，我无法亲自阅读希腊原文；

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] ,
but upon good authority I have to remark ,
但 之上 好的 权威 我 有 到 评论 ,

但我根据可靠消息来源不得不指出：

[ðæt] [ðə; ði][vɜːrb] ['sʌbstəntɪv] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [hɪr] [ɪn]['eni] [tens] ,
that the verb Substantive not to be used here in any tense ,
那 这 动词 实质性 不是 到 是 用过的 这里 在 任何 紧张 ,

动词"Substantive"在此处任何时态下都不能使用。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [riːd] ['pɜːrs(ə)n] — [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌz; wəz] — [soʊ][ðə; ði][tekst]
but must be read Person — and is instead of was — so the text
但 必须 是 读 人 — 和 是 反而 的 曾是 — 所以 这 文本
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] ,
should be read ,
应该 是 读 ,

但必须将"人"理解为"是"，而不是"是"，因此文本应该这样理解：

[naʊ] [kən'sɪdər] [haʊ] [greɪt]
Now consider how great
现在 考虑 如何 伟大的

现在想想它有多棒

[piː] . -
p . 13
p . -

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] — [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kən'tɪnjuːz] [ə; eɪ] [priːst] [fɔːr; fər]['evər] ,

this	Person	is	—	the	Person	who	continues	a	Priest	for	ever	,
这	人	是	—	这	人	WHO	继续	一个	牧师	为了	曾经	,

这个人就是——永远为祭司的那一位，

['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [vɜːrs] ,

spoken	of	in	the	close	of	the	3rd	verse	,
说	的	在	这	关闭	的	这	3rd	诗	,

第三节结尾处提到的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [tens] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [spiːks] [ˌaɪ 'tiː] .

and	which	must	be	read	in	the	tense	the	Apostle	speaks	it	.
和	哪个	必须	是	读	在	这	紧张	这	使徒	说话	它	.

必须用使徒所说的时态来阅读。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [pleɪn] , [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪn][ðə; ði][tekst][met]['eɪbrəhæm] ,

From	which	it	appears	plain	,	that	the	Person	who	in	the	text	met	Abraham	,
从	哪个	它	出现	清楚的	,	那	这	人	WHO	在	这	文本	遇见	亚伯拉罕	,

由此可见，经文中与亚伯拉罕相遇的那位，

[ɪz] [naʊ] [ɪn] ['hevən] , [ˌɪntə'siːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] . — ['eɪbrəhæm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tenθ]

is	now	in	heaven	,	interceding	for	his	Church	.	—	Abraham	gave	him	the	tenth
是	现在	在	天堂	,	代求	为了	他的	教会	.	—	亚伯拉罕	给予	他	这	第十

[ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] ,

of	the	spoil	,
的	这	剧透	,

如今他在天堂，为他的教会代求。——亚伯拉罕将战利品的十分之一给了他。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [priːst] [ænd; ənd] [kɪŋ] .

and	therefore	acknowledged	him	to	be	his	divine	Priest	and	King	.
和	所以	已确认	他	到	是	他的	神圣的	牧师	和	国王	.

因此承认他是自己神圣的祭司和国王。

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ðen] ['proʊsiːdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [sez] , (5th [vɜːrs]) [ðæt] [ðɪs]

The	Apostle	then	proceeds	with	the	Subject	,	and	says	,	(	5th	verse	)	that	this
这	使徒	然后	收益	和	这	主题	,	和	说道	,	(	5th	诗	)	那	这

['glɔːriəs] ['pɜːrs(ə)n] ,

glorious	Person	,
辉煌	人	,

使徒接着继续论述主题，说道（第5节）这位荣耀的人物，

[ðɪs] [haɪ] [priːst] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv]['liːvaɪ] ,

this	High	Priest	is	not	of	the	descent	of	Levi	,
这	高的	牧师	是	不是	的	这	下降	的	利维	,

这位大祭司并非利未人的后裔。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [traɪb] — [æz; əz][ɔːl] [priːsts] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [ˌðer'tuː] [wɜːr; wər] [ɪm'pɜːrfɪkt]

not	at	all	of	that	tribe	—	as	all	Priests	that	belonged	thereto	were	imperfect
不是	在	全部	的	那	部落	—	作为	全部	神父	那	属于	到	是	不完善

[ænd; ənd][daɪd] ,

and	died	,
和	死亡	,

完全不是那个部落的人——因为所有属于那个部落的祭司都是不完美的，而且都死了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌmɛl'kɪzədɛk] [naʊ] [rɪ'siːvɪθ] [taɪð] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr]['evər] - ['lɪvɪŋ]

but	this	Melchisedec	now	receiveth	tithes	,	because	he	is	our	ever	-	living
但	这	麦基洗德	现在	接收	什一奉献	,	因为	他	是	我们的	曾经	-	活的

[priːst] .

Priest	.
牧师	.

但这位麦基洗德现在收取什一奉献，因为他是我们永活的祭司。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] 8th [vɜːrs] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [sez] ,

And	at	the	close	of	the	8th	verse	the	Apostle	says	,
和	在	这	关闭	的	这	8th	诗	这	使徒	说道	,

在第八节经文的结尾，使徒说：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['witnist] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪvəθ] , [ðæt] [ɪz] ,

It	is	witnessed	of	him	that	he	liveth	,	that	is	,
它	是	目击者	的	他	那	他	活着	,	那	是	,

有人见证他活着，也就是说，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] [naʊ] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] 3rd [vɜːrs] [sez] , [hiː; hi] [ə'baɪdɪθ] [ə; eɪ] [priːst] [kən'tɪnjuəli] .

that	he	is	alive	now	—	and	in	the	3rd	verse	says	,	he	abideth	a	Priest	continually	.
那	他	是	活	现在	—	和	在	这	3rd	诗	说道	,	他	安息	一个	牧师	持续	.

他现在还活着——在第 3 节中说，他永远是祭司。

[ðɪs] ['ʃʊrli] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['eni] [mɪr] [mæn] , [ʌv; əv] ['eni] ['tɪpɪk(ə)l] ['kærəktər] ,

This	surely	can	never	be	said	of	any	mere	man	,	of	any	typical	character	,
这	一定	能	绝不	是	说	的	任何	仅仅	男人	,	的	任何	典型的	特点	,

这当然绝不适用于任何一个普通人，任何典型人物。

[ʌv; əv] ['eni] ['keinə,naitiʃ] [kɪŋ] , [ɔːr] ['eni] [priːst] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ˌmɛl'kɪzədɛk] .

of	any	Canaanitish	King	,	or	any	Priest	,	but	our	great	Melchisedec	.
的	任何	迦南人	国王	,	或者	任何	牧师	,	但	我们的	伟大的	麦基洗德	.

无论是迦南王，还是祭司，都不是我们的大祭司。

[sʌm; səm] [meɪ] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] ['meni] [dɪ'pɑːrtɪd] [seɪnts] [duː] ,

Some	may	object	that	he	may	be	said	to	live	as	many	departed	saints	do
一些	可能	目的	那	他	可能	是	说	到	居住	作为	许多	已离开	圣徒	做

,

有人可能会反驳说，他或许可以像许多已故圣人一样生活。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

but	then	it	could	not	be	said	of	him	that	he	continued	to	live	in	his	Office	,
但	然后	它	可以	不是	是	说	的	他	那	他	持续	到	居住	在	他的	办公室	,

但这样就不能说他继续住在办公室里了。

[æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [fɔːr; fər]['evər] .

as	a	Priest	for	ever	.
作为	一个	牧师	为了	曾经	.

永远做一名牧师。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ə'pɪrz] [mɔːr] ['klɪrli] [baɪ][ðə; ði]['taɪtəlz][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] .

I	think	this	Subject	appears	more	clearly	by	the	titles	the	Holy	Ghost	gives	him	.
我	思考	这	主题	出现	更多的	清楚地	经过	这	标题	这	圣	鬼	给予	他	.

我认为圣灵赐予他的称号能更清晰地展现这个主题。

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['hævɪŋ] [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [fækt] ,

The	Apostle	having	asserted	the	identity	of	the	Person	,	goes	on	to	prove	the	fact	,
这	使徒	拥有	断言	这	身份	的	这	人	,	去	在	到	证明	这	事实	,

使徒在断言了此人的身份之后，继续证明这一事实。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ˌmɛlˈkɪzədɛk] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
by **the** **name** **Melchisedec** **,** **King** **of** **Righteousness** **.**
经过 这 姓名 麦基洗德 , 国王 的 义 .

他的名是麦基洗德，公义之王。

[ðɪs] ['taɪt(ə)l] [biˈlɔŋz] [tu:; tə]['dʒi:zəs]['oʊnli] ,
This **title** **belongs** **to** **Jesus** **only** **,**
这 标题 属于 到 耶稣 仅有的 ,

这个称号只属于耶稣。

[pi:] . -
p **.** **14**
p . -

第14页

[ʌv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɔfɪˌsaɪd] , [bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ,
of **whom** **it** **was** **prophesied** **,** **Behold** **a** **King** **shall** **reign** **in** **righteousness** **,**
的 谁 它 曾是 预言 , 看哪 一个 国王 将 在位 在 义 ,

经上预言说：“看哪，必有一位君王以公义统治。”

[ænd; ənd]['prɪnsəz][ʃæl; ʃəl] [ru:l] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] .
and **Princes** **shall** **rule** **in** **judgment** **.**
和 王子们 将 规则 在 判断 .

君王将审判世人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [əˈkɑ:mplɪʃt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈsenʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [lɔ:rd] ,
This **was** **first** **accomplished** **upon** **the** **ascension** **of** **our** **dear** **Lord** **,**
这 曾是 第一的 完成 之上 这 升天 的 我们的 亲爱的 主 ,

这首先是在我们敬爱的主升天时完成的。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪgˈzɔ:ltɪd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [raɪt] - [hænd] ,
when **he** **was** **exalted** **at** **the** **Father's** **right** **-** **hand** **,**
什么时候 他 曾是 崇高 在 这 父亲的 正确的 - 手 ,

当他被高举到父的右边时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'kri:] [went] [fɔ:rθ] [ðæt] [ɔ:l] [men] [ʃʊd; ʃəd][baʊ; boʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and **the** **decree** **went** **forth** **that** **all** **men** **should** **bow** **to** **him** **.**
和 这 法令 去 前进 那 全部 男人 应该 弓 到 他 .

于是颁布法令，要求所有人向他下拜。

[ðɪs] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]
This **shews** **him** **to** **be** **the** **righteousness** **of** **his** **people** **,** **and** **that** **he**
这 展示 他 到 是 这 义 的 他的 人们 , 和 那 他
[fɪlz] ['zaɪən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ;
fills **Zion** **with** **it** **;**
填充 锡安 和 它 ;

这表明他是他子民的义，并且他使锡安充满义；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [wɪl] [əˈpɪr] [æz; əz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [kwɪk] [ænd; ənd] [ded] ,
and **that** **one** **day** **he** **will** **appear** **as** **the** **judge** **of** **quick** **and** **dead** **,**
和 那 一 天 他 将要 出现 作为 这 法官 的 快的 和 死的 ,

终有一天，他将以审判生死者的身份出现。

[ænd; ənd][ækt] [bɪˈfɔ:r] [əˈsembld] [wɜ:rld] , [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] — [kɪŋ] [ʌv; əv]
and **act** **before** **assembled** **worlds** **,** **as** **a** **righteous** **Judge** **—** **King** **of**
和 行为 前 组装 世界 , 作为 一个 正义 法官 — 国王 的
['raɪtʃəsnəs] .
Righteousness **.**
义 .

在众人面前，以公义的审判官——公义之王的身份行事。

[ðə; ði][nekst]['taɪt(ə)l][ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] — [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ðə; ði] ['priːtʃər] , [ænd; ənd]

The	next	title	is	King	of	Peace	—	as	the	author	,	the	preacher	,	and
这	下一个	标题	是	国王	的	和平	—	作为	这	作者	,	这	牧师	,	和

[rɪ'vɪlər] [ʌv; əv][ɔːl] [piːs] ,

revealer	of	all	Peace	,
揭示者	的	全部	和平	,

下一本书名为《和平之王》——作者是和平的创造者、宣讲者和揭示者，

[ɪk'stɜːrn(ə)l] , [ɪn'tɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

external	,	internal	,	and	eternal	.
外部的	,	内部的	,	和	永恒	.

外在的、内在的和永恒的。

[ðɪs] ['taɪt(ə)l][sʌm; səm][hæv; həv][kən'dʒektʃərd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['keinə,naitiʃ] [kɪŋ] [huː]

This	title	some	have	conjectured	belonged	to	some	Canaanitish	king	who
这	标题	一些	有	推测	属于	到	一些	迦南人	国王	WHO

['reɪnd] [ɪn]['seɪləm] ,

reigned	in	Salem	,
统治	在	塞勒姆	,

有人推测，这个头衔属于一位统治塞勒姆的迦南国王。

['æftərwərdz] [kɔːld] [dʒə'ruːsələm] . — [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [telz] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]

afterwards	called	Jerusalem	.	—	But	the	Apostle	tells	the	Hebrews	to	regard	the
然后	称为	耶路撒冷	.	—	但	这	使徒	讲述	这	希伯来书	到	看待	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

meaning	of	the	title	,
意义	的	这	标题	,

后来被称为耶路撒冷。——但使徒告诉希伯来人要明白这个名称的含义，

[kɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] — [ðoʊ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] ['reɪnɪŋ] [ɪn][dʒə'ruːsələm][wʌz; wəz][nɑːt]

King	of	Peace	—	though	the	time	of	his	actual	reigning	in	Jerusalem	was	not
国王	的	和平	—	尽管	这	时间	的	他的	实际的	统治	在	耶路撒冷	曾是	不是

[kʌm] ,

come	,
来	,

和平之王——虽然他在耶路撒冷实际统治的时候还没有到来，

[nɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [deɪ] ['glɔːri] .

nor	will	it	till	the	latter	day	glory	.
也不	将要	它	直到	这	后者	天	荣耀	.

直到末日荣耀到来之前，都不会实现。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] , [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd][ɪn]

At	present	he	is	King	of	Peace	,	in	the	Gospel	,	in	the	Conscience	,	and	in
在	展示	他	是	国王	的	和平	,	在	这	福音	,	在	这	良心	,	和	在

[maʊnt] ['zaɪən] . — [wɪ'ðaʊt]

Mount	Zion	.	—	Without
山	锡安	.	—	没有

如今，他是和平之王，在福音中，在良心中，在锡安山上。——无

['fɑːðər] . — [ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Father	.	—	The	human	nature	he	had	assumed	at	that	time	,	in	which	he
父亲	.	—	这	人类	自然	他	有	假定	在	那	时间	,	在	哪个	他

[ə'pɪrd] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] ,

appeared	to	Abraham	,
出现	到	亚伯拉罕	,

父亲——他当时所取的人性，就是他向亚伯拉罕显现时所展现的人性。

[wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'sent] ; [fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] [priːst] , [ðə; ði] [ə'pɑːsl]
was **without** **Father** **or** **Mother** **,** **without** **Descent** **;** **for** **as** **a** **Priest** **,** **the** **Apostle**
曾是 没有 父亲 或者 母亲 , 没有 下降 ; 为了 作为 一个 牧师 , 这 使徒
[ɪz]['pruːviŋ][ðə; ði][fækt] ,
is **proving** **the** **fact** **,**
是 证明 这 事实 ,

他无父无母，没有血统；因为作为一名祭司，这位使徒正在证明这一事实。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['priːdisesəz] [ɔːr] [sək'sesəz] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [traɪb]
that **he** **had** **no** **predecessors** **or** **successors** **,** **so** **of** **course** **,** **unlike** **the** **tribe**
那 他 有 不 前任 或者 继承人 , 所以 的 课程 , 与此不同 这 部落
[ʌv; əv]['liːvaɪ] .
of **Levi** **.**
的 利维 .

他没有前任也没有后继者，所以，当然，这与利未支派不同。

[æz; əz][gɑːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðər] ; [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'raɪvd] , [nɑːt]
As **God** **,** **he** **was** **without** **Father** **;** **the** **divine** **nature** **was** **underived** **,** **not**
作为 上帝 , 他 曾是 没有 父亲 ; 这 神圣的 自然 曾是 未开发的 , 不是
[bɪ'gɑːtn] .
begotten **.**
所生的 .

作为神，祂没有父；祂的神性是非受生的，而是非被造的。

[hiː; hi]
He
他

他

[piː] . -
p **.** **15**
p . -

第15页

[ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] .
is **the** **Son** **of** **God** **,** **in** **his** **official** **capacity** **,** **but** **not** **in** **the** **divine** **essence** **.**
是 这 儿子 的 上帝 , 在 他的 官方的 容量 , 但 不是 在 这 神圣的 本质 .

他是上帝之子，这是他的官方身份，但他并非上帝之子，而是上帝之子。

[hɪz; ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃər][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðər] — “ [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn][bʌt; bət][noʊ]['mænz][sʌn]
His **human** **nature** **was** **without** **Father** **—** **“** **The** **Son** **of** **Man** **but** **no** **Man's** **Son**
他的 人类 自然 曾是 没有 父亲 — “ 这 儿子 的 男人 但 不 男人的 儿子
, ” ['ɜːˌskaɪn] . — [wɪ'ðaʊt] ['mʌðər] .
, **”** **Erskine** **.** **—** **Without** **Mother** **.**
, ” 厄斯金 . — 没有 母亲 .

他的人性没有父亲——“人子，却不是人子”，厄斯金说。——也没有母亲。

[ðə; ði]['baːdi] , [ðə; ði] ['laɪknəs] , [ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] , [wʌz; wəz]
The **body** **,** **the** **likeness** **,** **the** **form** **in** **which** **he** **appeared** **to** **Abraham** **,** **was**
这 身体 , 这 相似 , 这 形式 在 哪个 他 出现 到 亚伯拉罕 , 曾是
[wɪ'ðaʊt] ['mʌðər] ,
without **Mother** **,**
没有 母亲 ,

他显现给亚伯拉罕的身体、形象和形态，都失去了母亲。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ;
for **it** **was** **many** **years** **afterwards** **he** **was** **born** **of** **the** **Virgin** **;**
为了 它 曾是 许多 年 然后 他 曾是 出生 的 这 处女 ;

因为那是很多年后他由圣母玛利亚所生；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ber] [hɪm; ɪm]
and **though** **she** **had** **the** **honour** **to** **bear** **him**
和 尽管 她 有 这 荣誉 到 熊 他

虽然她有幸生下他

[jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pjʊrli] ['pæsɪv] [ɪz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] .
yet **she** **was** **purely** **passive** **is** **the** **act** **of** **the** **formation** **of** **his** **nature** **.**
然而 她 曾是 纯粹 被动的 是 这 行为 的 这 形成 的 他的 自然 .

然而，她完全是被动的，这是他本性形成的过程。

[ɪn] [ði:z] [seɪm] ['sensɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'sent] — [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['pri:disesəz] [ɔ:r] [sək'sesəz] ,
In **these** **same** **senses** **he** **was** **without** **Descent** **—** **he** **had** **no** **predecessors** **or** **successors** **,**
在 这些 相同的 感官 他 曾是 没有 下降 — 他 有 不 前任 或者 继承人 ,

从这些意义上说，他没有血统——他没有前任，也没有后继者。

[æz; əz][gɑ:d] , [ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [prə'feʃ(ə)n] .
as **God** **,** **or** **as** **the** **High** **Priest** **of** **our** **Profession** **.**
作为 上帝 , 或者 作为 这 高的 牧师 的 我们的 职业 .

如同上帝，或如同我们职业的大祭司。

[hens] [hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði][læst] ; [ɪf] [soʊ] ,
Hence **he** **is** **said** **to** **be** **the** **first** **and** **the** **last** **;** **if** **so** **,**
因此 他 是 说 到 是 这 第一的 和 这 最后的 ; 如果 所以 ,

因此，他被认为是第一个也是最后一个；如果真是这样，

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] [nʌn] ['æftər][hɪm; ɪm]
then **there** **were** **none** **before** **him** **,** **and** **there** **can** **be** **none** **after** **him** .
然后 那里 是 没有任何 前 他 , 和 那里 能 是 没有任何 后 他

:
:

在他之前没有这样的人，在他之后也不可能再有。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ,
The **objection** **to** **this** **expression** **is** **,**
这 异议 到 这 表达 是 ,

对这种表达方式的反对意见是：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [ri'fə:z] [tu:; tə][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒi:ni'ælədʒi] ;
that **it** **only** **refers** **to** **a** **want** **of** **the** **knowledge** **of** **his** **Genealogy** **;**
那 它 仅有的 指 到 一个 想 的 这 知识 的 他的 家谱 ;

这仅仅意味着他不了解自己的家谱；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pɜ:sənz] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['eni] ,
but **though** **this** **might** **be** **the** **case** **of** **some** **persons** **,** **or** **of** **any** **,**
但 尽管 这 可能 是 这 案件 的 一些 人 , 或者 的 任何 ,

但即便这种情况可能发生在某些人身上，或者发生在任何人身上，

[jet] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] .
yet **they** **certainly** **descended** **from** **some** **one** **.**
然而 他们 当然 下降 从 一些 一 .

但他们肯定都是某个人的后裔。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi]['ɑ:rgju:d] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][stænd][ə'loʊn] ,
It **might** **as** **well** **be** **argued** **that** **because** **I** **stand** **alone** **,**
它 可能 作为 出色地 是 争论 那 因为 我 站立 独自的 ,

也可以这样认为，因为我孤身一人，

[ænd; ənd]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['eni][wʌn] [rɪ'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'sent]

and	never	heard	of	any	one	relation	in	the	world	,	that	I	was	without	descent
和	绝不	听到	的	任何	一	关系	在	这	世界	,	那	我	曾是	没有	下降

.

:

.

我从未听说过世界上有任何亲戚说我没有血统。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [spi:ks] [ɪn] [strɔ:ŋgər] [tɜ:rmz] [stɪl] ,

But	then	the	Apostle	speaks	in	stronger	terms	still	,
但	然后	这	使徒	说话	在	更强	条款	仍然	,

但随后，使徒的措辞更加强烈。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [dɪ'vɪnəti] [ɪt'self] — ['hævɪŋ] ['ni:ðər] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	which	can	only	be	applied	to	Divinity	itself	—	having	neither	beginning
和	哪个	能	仅有的	是	应用	到	神	本身	—	拥有	两者都不	开始

[ʌv; əv] [deɪz] ,

of	days	,
的	天	,

而这只能应用于神性本身——神性既无时间之始，

[nɔ:r][end][ʌv; əv][laɪf] : [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mʌst; məst][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] .

nor	end	of	life	:	this	expression	must	refer	to	his	Divine	Nature	.
也不	结尾	的	生活	:	这	表达	必须	参考	到	他的	神圣的	自然	.

也不是生命的终结：这个表达一定是指他的神性。

[hi:; hi][ɪz][hɪm'self][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪn] [hu:m] [gɑ:d] [meɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] .

He	is	himself	the	beginning	,	in	whom	God	made	all	things	.
他	是	他自己	这	开始	,	在	谁	上帝	制成	全部	事物	.

他本身就是万物的起源，上帝藉着他创造了万物。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [gɑ:d] [krɪ'eɪtɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [kraɪst] ;

In	the	beginning	God	created	Heaven	and	Earth	;	that	is	,	in	Christ	;
在	这	开始	上帝	创建	天堂	和	地球	;	那	是	,	在	基督	;

起初，神创造天地；也就是说，在基督里；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] ,

he	was	in	the	beginning	with	God	,
他	曾是	在	这	开始	和	上帝	,

他起初就与神同在，

[wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]['si:krət]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][gɑ:d] ; [æz; əz] [wel]

one	with	him	in	the	council	and	secret	purposes	of	God	;	as	well
一	和	他	在	这	理事会	和	秘密	目的	的	上帝	;	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [gɑ:d] ;

as	the	everlasting	God	;
作为	这	永恒	上帝	;

与他一同参与上帝的旨意和秘密计划；以及与永恒的上帝同在；

[nɔ:r]

nor
也不

也不

[pi:] . -

p	.	16
p	.	-

[wɪl] [hi:; hi]['evər][daɪ][æz; əz][mæn]['eni] [mɔ:r] .

will	he	ever	die	as	Man	any	more	.
将要	他	曾经	死	作为	男人	任何	更多的	.

他还能否以人的身份死去？

[æz; əz] [priːst] [hiː; hi]['nevər][dɪd][daɪ][æt; ət][ɔːl] ; [æz; əz][gɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

As	Priest	he	never	did	die	at	all	;	as	God	,	in	his	Divine	Nature	,	it	is
作为	牧师	他	绝不	做过	死	在	全部	;	作为	上帝	,	在	他的	神圣的	自然	,	它	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

作为神父，他从未真正死去；作为上帝，就其神性而言，这是不可能的。

[æz; əz][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['miːdieɪtər] , [hiː; hi]['evər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][ju'naɪtɪd][tuː; tə]

As	the	glorious	Mediator	,	he	ever	lives	,	and	all	who	are	united	to
作为	这	辉煌	调解员	,	他	曾经	生活	,	和	全部	WHO	是	团结的	到

[hɪm; ɪm][lɪv; laɪv]['ɔːlsoʊ] . —

him	live	also	.	—
他	居住	还	.	—

作为荣耀的中保，他永远活着，凡与他联合的人也永远活着。

[bʌt; bət] [meɪd] [laɪk][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] .

But	made	like	the	Son	of	God	.
但	制成	喜欢	这	儿子	的	上帝	.

却被造得像神的儿子。

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [laɪk] , [siːmz] [dɑːrk][tuː; tə] ['meni] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

This	expression	,	like	,	seems	dark	to	many	at	first	sight	,
这	表达	,	喜欢	,	似乎	黑暗的	到	许多	在	第一的	视线	,

这种表达方式，乍一看似乎对很多人来说有些阴暗。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ˌɔːltə'geðər] ,

but	when	we	look	at	the	Subject	altogether	,
但	什么时候	我们	看	在	这	主题	共	,

但当我们整体审视这个主题时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [klɪr] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən][biː; bi][laɪk][gɑːd][bʌt; bət][gɑːd][hɪm'self] .

it	is	very	clear	that	none	can	be	like	God	but	God	himself	.
它	是	非常	清除	那	没有任何	能	是	喜欢	上帝	但	上帝	他自己	.

很明显，除了上帝本身之外，没有任何人可以像上帝一样。

[nʌn] [kæn; kən][biː; bi][laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [priːst] , ['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrdər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [priːst]

None	can	be	like	such	a	Priest	,	after	such	an	Order	,	but	the	High	Priest
没有任何	能	是	喜欢	这样的	一个	牧师	,	后	这样的	一个	命令	,	但	这	高的	牧师

, ['dʒiːzəs][hɪm'self] .

,	Jesus	himself	.
,	耶稣	他自己	.

除了大祭司耶稣本人之外，没有人能像他那样，按照那样的圣职和秩序来担任祭司。

[ðə; ði]['bɑːdi][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'suːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [hiː; hi] ['friːkwəntli] [ə'suːmd]

The	body	he	was	to	assume	from	the	beginning	,	he	frequently	assumed
这	身体	他	曾是	到	认为	从	这	开始	,	他	频繁地	假定

[ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv] .

a	likeness	of	.
一个	相似	的	.

他从一开始就要占据的那个身体，他经常会占据一个与之相似的身体。

[hens] [ˌnebjʊkəd'nezər] [sɔː] [wʌn][laɪk][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

Hence	Nebuchadnezzar	saw	one	like	the	Son	of	God	in	the	Furnace	.
因此	尼布甲尼撒	锯	一	喜欢	这	儿子	的	上帝	在	这	炉	.

因此，尼布甲尼撒在火窑中看到了一个像神子一样的人。

[naʊ] [noʊ] ['krɪstʃən] [kæn; kən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kraɪst] ; [ænd; ənd]

Now	no	christian	can	for	a	moment	disbelieve	that	this	was	Christ	;	and
现在	不	基督教	能	为了	一个	片刻	怀疑	那	这	曾是	基督	;	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

现在，任何基督徒都不可能丝毫怀疑这就是基督；而且，

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] , [ðə; ði] ['laɪknəs] [ðæt] [ə'pɪrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv]

long	before	his	incarnation	,	the	likeness	that	appeared	was	the	likeness	of
长的	前	他的	化身	,	这	相似	那	出现	曾是	这	相似	的

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [naʊ] ['glɔːrɪfaɪd] .

his	body	,	now	glorified	.
他的	身体	,	现在	光荣的	.

在他降生之前很久，所显现的形象就是他荣耀的身体的形象。

[ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['dʒɔʃwə] , [tuː; tə]['moʊzəs] , [tuː; tə][lɑːt] , [tuː; tə]['eɪbrəhæm] , ['dʒeɪkəb] , [ɪ'ziːkɪəl] ,

This	appeared	to	Joshua	,	to	Moses	,	to	Lot	,	to	Abraham	,	Jacob	,	Ezekiel	,
这	出现	到	约书亚	,	到	摩西	,	到	很多	,	到	亚伯拉罕	,	雅各布	,	以西结	,

这事曾临到约书亚、摩西、罗得、亚伯拉罕、雅各、以西结。

[ænd; ənd][dʒɑːn] . — [ðiːz] [ɔːl] [sɔː] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] .

and	John	.	—	These	all	saw	the	likeness	of	the	body	that	is	now	in	heaven	.
和	约翰	.	—	这些	全部	锯	这	相似	的	这	身体	那	是	现在	在	天堂	.

约翰也都看见了那如今在天上的身体的模样。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'pɪrd] [laɪk][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] .

So	that	this	Son	of	God	appeared	like	the	Son	of	God	,	after	his	glorification	.
所以	那	这	儿子	的	上帝	出现	喜欢	这	儿子	的	上帝	,	后	他的	荣耀	.

所以，神的儿子得荣耀以后，显现出来，好像神的儿子一样。

[hiː; hi] [lʌvd] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][ænˈtɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

He	loved	our	nature	so	well	that	he	anticipated	the	assumption	of	it	;
他	喜爱	我们的	自然	所以	出色地	那	他	预期	这	假设	的	它	;

他如此热爱我们的本性，以至于他预见到了我们会顺应这种本性；

[hiː; hi] [riˈdʒɔist] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

he	rejoiced	in	the	habitable	parts	of	the	earth	,
他	欣喜若狂	在	这	适宜居住	部分	的	这	地球	,

他为地球上适宜居住的地方感到欣喜，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [di'laits] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][men] .

and	his	delights	were	with	the	Sons	of	Men	.
和	他的	美味	是	和	这	儿子们	的	男人	.

他喜爱与世人在一起。

[ðɪs] [ðə; ði] [dɪr] [rɪ'diːmər] [ʃoʊ] ['friːkwəntli] , [baɪ][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] ,

This	the	dear	Redeemer	shewed	frequently	,	by	his	visits	to	our	earth	,
这	这	亲爱的	救世主	展示	频繁地	,	经过	他的	访问	到	我们的	地球	,

亲爱的救世主通过他多次降临人间，向世人表明了这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [reɪzd] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd] ,

in	the	likeness	of	that	body	which	is	now	raised	and	glorified	,
在	这	相似	的	那	身体	哪个	是	现在	提高	和	光荣的	,

效法那如今复活荣耀的身体，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['laɪknəs] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ɪ'lekt] [ɑːr; ər] [priː'destɪneɪt] [tuː; tə][biː; bi]

and	to	which	likeness	the	bodies	of	God's	elect	are	predestinated	to	be
和	到	哪个	相似	这	身体	的	神的	选	是	命中注定	到	是

[kən'fɔːmd] .

conformed	.
符合	.

上帝的选民的身体被预定要与这种形象相符。

[piː] . -

p . 17

p . -

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [hɪr] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈænsər] [ðə; ði] [əˈbʌv] [əbˈdʒekʃ(ə)n] ,

I would make the remark here , as we have answered the above objection ,

我 会 制作 这 评论 这里 , 作为 我们 有 回答 这 多于 异议 ,

既然我们已经回应了上述反对意见，我想在此补充一点：

[soʊ] [əˈnʌðər] [ɪz] [ˈstɑːrtɪd] , [haʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌt] [sens] [kʊd; kəd] [ðɪs] [ˌmɛlˈkɪzədɛk] [rɪˈsiːv] [taɪð]

so another is started , How , and in what sense could this Melchisedec receive tithes

所以 其他 是 开始 , 如何 , 和 在 什么 感觉 可以 这 麦基洗德 收到 什一奉献

?

?

?

所以又开始了另一个问题：麦基洗德如何以及以何种方式接受什一奉献?

[ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] , [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?

And , if a divine Person , What did he do with them ?

和 , 如果 一个 神圣的 人 , 什么 做过 他 做 和 他们 ?

如果祂是一位神圣的人，祂是如何处置他们的?

[ɑːn] [ðɪs] [aɪ] [mʌst; məst] [kənˈfes] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] .

On this I must confess there is a difficulty .

在 这 我 必须 承认 那里 是 一个 困难 .

对此我必须承认，这方面存在一些困难。

[pɔːl] [sez] [hiː; hi] [met] [ˈeɪbrəhæm] — [jet] [ðə; ði] [wɜːrd] ([æz; əz] [seɪ] [ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd]) [miːnz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn]

Paul says he met Abraham — yet the word (as say the learned) means being in

保罗 说道 他 遇见 亚伯拉罕 — 然而 这 单词 (作为 说 这 学习) 方法 存在 在

[ˈkʌmpəni] [təˈgeðər] .

company together .

公司 一起 .

保罗说他遇见了亚伯拉罕——然而，正如学者所说，这个词的意思是在一起。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə] [ɪts] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] .

We shall now investigate this Subject a little , and attend to its signification .

我们 将 现在 调查 这 主题 一个 小的 , 和 出席 到 它是 意义 .

现在我们将对这个主题进行一些研究，并探讨其意义。

[ɪf] [ðɪs] [ˌmɛlˈkɪzədɛk] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈkeɪnəˌnaɪtɪʃ] [kɪŋ] ,

If this Melchisedec was only a Canaanitish King ,

如果 这 麦基洗德 曾是 仅有的 一个 迦南人 国王 ,

如果这位麦基洗德只是一位迦南王，

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈeɪbrəhæm] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔɪlz]

I can see no reason why Abraham should give him the tenth of the spoils

我 能 看 不 原因 为什么 亚伯拉罕 应该 给 他 这 第十 的 这 战利品

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɪn] [ˈbæt(ə)l] ;

he had taken in battle ;

他 有 已采取 在 战斗 ;

我看不出亚伯拉罕有什么理由要把他在战场上缴获的战利品的十分之一给他；

[fɔːr; fər] [aɪ] [duː] [nɑːt] [riːd] [ʌv; əv] [ˈeni] [kɪŋ] [əˈsɪstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ˈmaɪndɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] ,

for I do not read of any king assisting in this war , or even minding the stuff ,

为了 我 做 不是 读 的 任何 国王 协助 在 这 战争 , 或者 甚至 介意 这 东西 ,

因为我没有读到任何国王参与这场战争，甚至没有读到任何国王干预这场战争的记载。

[ɔːr] [ˈgaːdiŋ] [ðə; ði] [koʊst] ;

or guarding the coast ;

或者 守护 这 海岸 ;

或守卫海岸；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði][spɔɪl]

for	it	seems	to	have	been	a	law	among	the	warriors	to	divide	the	spoil
为了	它	似乎	到	有	到过	一个	法律	之中	这	战士	到	划分	这	剧透

,

,

,

因为战士们之间似乎有一条不成文的规定，那就是瓜分战利品。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['sæmjuəl] , 30th [tʃæp] .

as	in	the	1st	of	Samuel	,	30th	Chap	.
作为	在	这	1st	的	塞缪尔	,	30th	查普	.

如同撒母耳记上第30章所记载的那样。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðæt] ['^əjiθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ,

But	as	his	part	shall	be	that	goeth	to	battle	,
但	作为	他的	部分	将	是	那	戈特	到	战斗	,

但他所扮演的角色就是上战场，

[soʊ][ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz][biː; bi] [ðæt] [tæriːɪθ] [baɪ][ðə; ði] [stʌf] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][pɑːrt][ə'laɪk] .

so	shall	his	be	that	tarrieth	by	the	stuff	,	they	shall	part	alike	.
所以	将	他的	是	那	塔里厄斯	经过	这	东西	,	他们	将	部分	同样	.

所以，那些在物资旁逗留的人，也将如此，他们终将分离。

[naʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [greɪt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ([ɔːr] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz]) [tuː; tə] [huːm] ['eɪbrəhæm]

Now	considering	how	great	this	Man	was	(	or	this	Person	is	)	to	whom	Abraham
现在	考虑	如何	伟大的	这	男人	曾是	(	或者	这	人	是	)	到	谁	亚伯拉罕

[geɪv] [ðə; ði] [tenθ] ,

gave	the	tenth	,
给予	这	第十	,

考虑到亚伯拉罕将十分之一奉献给的这个人（或这个人）是多么伟大，

[wiː; wi][ɑːr; ər][proʊn][tuː; tə][æsk] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

we	are	prone	to	ask	those	questions	that	are	of	no	importance	to	us	,
我们	是	易于	到	问	那些	问题	那	是	的	不	重要性	到	我们	,

我们常常会问一些与我们无关紧要的问题。

[æz; əz] , [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kraɪst] ,

as	,	If	this	was	Christ	,
作为	,	如果	这	曾是	基督	,

如果这就是基督，

[wʌt] [juːz][kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

what	use	could	they	be	to	him	—	and	what	did	he	do	with	them	?
什么	使用	可以	他们	是	到	他	—	和	什么	做过	他	做	和	他们	?

它们对他有什么用处？他又用它们做了什么？

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [æsk] , [haʊ] [ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [iːt] ,

We	may	as	well	ask	,	How	the	Lord	and	his	attendants	eat	,
我们	可能	作为	出色地	问	,	如何	这	主	和	他的	服务员	吃	,

我们不妨问问，主和他的侍从们是如何进食的？

[wen] ['eɪbrəhæm] [meɪd] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði][tent] [dɔːr] — [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

when	Abraham	made	an	entertainment	at	the	tent	door	—	they	appeared	to
什么时候	亚伯拉罕	制成	一个	娱乐	在	这	帐篷	门	—	他们	出现	到

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] .

him	to	eat	.
他	到	吃	.

亚伯拉罕在帐篷门口摆设宴席的时候，他们就来找他吃饭。

[soʊ] , ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [brɔɪld]
So , **after** **his** **resurrection** **from** **the** **dead** **they** **gave** **him** **a** **piece** **of** **broiled**
所以 , 后 他的 复活 从 这 死的 他们 给予 他 一个 片 的 烤制
[fɪʃ]
fish
鱼

所以，在他复活之后，他们给了他一块烤鱼。

[piː] . -
p . **18**
p . -

第18页

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] ['hʌni] [koʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪd] [iːt] [bɪ'fɔːr]
and **of** **an** **honey** **comb** , **and** **he** **took** **it** , **and** **did** **eat** **before**
和 的 一个 蜂蜜 梳子 , 和 他 采取 它 , 和 做过 吃 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他取了一个蜂巢，当着他们的面吃了。

[ðɪs] [meɪ] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][æsk] [stɪl] [mɔːr] ['kjʊriəs] ['kwestʃənz] , [æz; əz] ,
This **may** **lead** **us** **to** **ask** **still** **more** **curious** **questions** , **as** ,
这 可能 带领 我们 到 问 仍然 更多的 好奇的 问题 , 作为 ,

这或许会促使我们提出更多有趣的问题，例如：

[wʌt] ['bɑːdi][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [meɪd] [ðoʊz] [ə'pɪrənsəz] , [ænd; ənd] [wʌt]
What **body** **was** **it** **in** **which** **our** **Lord** **made** **those** **appearances** , **and** **what**
什么 身体 曾是 它 在 哪个 我们的 主 制成 那些 外貌 , 和 什么
[bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
became **of** **it** **?**
成为 的 它 ?

我们的主显现时所用的是什么身体？那身体后来怎么样了？

[ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ][tuː; tə] [noʊ] ;
These **things** **we** **must** **die** **to** **know** **;**
这些 事物 我们 必须 死 到 知道 ;

这是我们必须付出生命才能知道的事情；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] — [wʌt] [taɪð] ['eɪbrəhæm] [geɪv]
it **is** **but** **of** **little** **consequence** **to** **us** **now** **—** **what** **tithes** **Abraham** **gave**
它 是 但 的 小的 结果 到 我们 现在 — 什么 什一奉献 亚伯拉罕 给予
[hɪm; ɪm][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] . — [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]
him **he** **knew** **how** **to** **dispose** **of** **.** **—** **But** **in** **this** **instance** **the** **glory** **of**
他 他 知道 如何 到 处置 的 . — 但 在 这 实例 这 荣耀 的
['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [ə'pɪrz] ;
our **Lord** **appears** **;**
我们的 主 出现 ;

这对我们来说无关紧要——亚伯拉罕献给他的什一税，他知道如何处置。——但在这件事上，我们主的荣耀显现出来；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [noʊ][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æz; əz]['eɪbrəhæm] ;
for **it** **is** **clear** **no** **man** **on** **earth** **was** **so** **great** **as** **Abraham** **;**
为了 它 是 清除 不 男人 在 地球 曾是 所以 伟大的 作为 亚伯拉罕 ;

因为很明显，世上没有人能像亚伯拉罕那样伟大；

[soʊ][ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['ɑːgjuːz] , [ænd; ənd]['truːli][ðə; ði] [les] [ɪz]['blesɪd; blest][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] —
so **the** **Apostle** **argues** , **and** **truly** **the** **less** **is** **blessed** **of** **the** **greater** **—**
所以 这 使徒 论点 , 和 真的 这 较少的 是 蒙福 的 这 更大的 —
['eɪbrəhæm] ,
Abraham ,
亚伯拉罕 ,

使徒如此论证，的确，较小的人因较大的人而蒙福——亚伯拉罕。

[ðə; ði] [les] , [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][ʌv; əv] [ˌmɛl'kɪzədɛk] , [ðə; ði] ['greɪtər] .

the	**less**	**,**	**was**	**blessed**	**of**	**Melchisedec**	**,**	**the**	**greater**	**.**
这	较少的	,	曾是	蒙福	的	麦基洗德	,	这	更大的	.

较小的，蒙了麦基洗德的祝福，麦基洗德才是更大的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrdər]['oʊnli] ,

This	**was**	**peculiar**	**to**	**his**	**Order**	**only**	**,**
这	曾是	奇特	到	他的	命令	仅有的	,

这是他所在教团特有的现象。

[nɔːr] [dʌz] [ðer; ðər][wɑːnt] [ə'nʌðər] [priːst] [tuː; tə][ə'raɪz]['æftər][hɪz; ɪz] [sɪ'mɪlɪtuːd] ,

nor	**does**	**there**	**want**	**another**	**Priest**	**to**	**arise**	**after**	**his**	**similitude**	**,**
也不	做	那里	想	其他	牧师	到	出现	后	他的	相似性	,

也不希望再出现一位与他相似的祭司。

['siːɪŋ] [hiː; hi]['evər] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

seeing	**he**	**ever**	**liveth**	**to**	**represent**	**his**	**people**	**.**
看到	他	曾经	活着	到	代表	他的	人们	.

因为他永远活着，代表他的人民。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv]['eɪbrəˌhæmz] ,

There	**was**	**undoubtedly**	**something**	**of**	**importance**	**in**	**this**	**act**	**of**	**Abraham's**	**,**
那里	曾是	无疑	某物	的	重要性	在	这	行为	的	亚伯拉罕的	,

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [siː] ,

and	**in**	**which**	**we**	**may**	**see**	**,**
和	在	哪个	我们	可能	看	,

亚伯拉罕的这一举动无疑蕴含着重要的意义，我们可以从中看出：

[fɜːrst] , ['eɪbrəˌhæmz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] , [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

First	**,**	**Abraham's**	**gratitude**	**to**	**the**	**Captain**	**of**	**his**	**Salvation**	**,**	**who**	**had**	**given**
第一的	,	亚伯拉罕的	感激	到	这	队长	的	他的	救恩	,	WHO	有	给定

[hɪm; ɪm] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] ,

him	**success**	**in**	**this**	**war**	**,**
他	成功	在	这	战争	,

首先，亚伯拉罕感谢他的救恩之父，感谢他赐予他在这场战争中的胜利。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd] ['nesəseri] .

which	**was**	**just**	**and**	**necessary**	**.**
哪个	曾是	只是	和	必要的	.

这是公正且必要的。

[soʊ][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['izriəlaits] [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] ['teɪkən][ɪn]['bæt(ə)l] ,

So	**we**	**find**	**the**	**Israelites**	**devoted**	**a**	**part**	**of**	**the**	**spoils**	**taken**	**in**	**battle**	**,**
所以	我们	寻找	这	以色列人	奉献	一个	部分	的	这	战利品	已采取	在	战斗	,

因此，我们发现以色列人将战场上缴获的部分战利品奉献给了神灵。

[tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ([siː] ['nʌmbərz]

to	**the**	**Lord**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**was**	**divided**	**among**	**them**	**,**	**(**	**See**	**Numbers**
到	这	主	,	和	这	休息	曾是	分割	之中	他们	,	(	看	数字

[ˌɛks'ɛks'aɪ] ,

xxxi	**,**
xxxi	,

献给耶和华，其余的则分给他们。（见民数记 31:10）

- [viː] . [tuː; tə][ðə; ði][end]) . — [wen] ['dʒeɪkəb] ['vaʊd] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] , [hiː; hi] [sed] ,

25	**v**	**.**	**to**	**the**	**end**	**)**	**.**	**—**	**When**	**Jacob**	**vowed**	**to**	**the**	**Lord**	**,**	**he**	**said**	**,**
-	v	.	到	这	结尾	)	.	—	什么时候	雅各布	发誓	到	这	主	,	他	说	,

25节（到结尾）。——雅各向耶和华许愿时说：

[ʌv; əv][ɔːl] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [gɪv] [ðə; ði] [tenθ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ;

Of	**all**	**thou**	**shall**	**give**	**me**	**I**	**will**	**surely**	**give**	**the**	**tenth**	**unto**	**thee**	**;**
的	全部	你	将	给	我	我	将要	一定	给	这	第十	到	你	;

凡你所赐给我的，我必将十分之一赐给你；

— [ænd; ənd] [hens] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:'sterəti][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɔ:ʃənz] [wɜ:r; wər]
— **and** **hence** **in** **his** **posterity** **we** **find** **the** **tenth** **of** **their** **portions** **were**
— 和 因此 在 他的 后人 我们 寻找 这 第十 的 他们的 部分 是
[tu:; tə][bi:; bi]['kənsə,kreitid][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] ,
to **be** **consecrated** **to** **the** **Lord** **,**
到 是 已祝圣的 到 这 主 ,

因此，在他的后裔中，我们发现他们将所得的十分之一献给主。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tenθ] , [soʊ][dɪ'voʊtɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [ɪ'lekt] , [dʒu:z][ænd; ənd]
and **this** **tenth** **,** **so** **devoted** **,** **was** **a** **type** **of** **God's** **elect** **,** **Jews** **and**
和 这 第十 , 所以 奉献 , 曾是 一个 类型 的 神的 选 , 犹太人 和
['dʒentailz] ,
Gentiles **,**
外邦人 ,

这十分之一的人如此虔诚，象征着上帝的选民，包括犹太人和外邦人。

[hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'voʊtɪd]
who **were** **to** **be** **devoted**
WHO 是 到 是 奉献

那些将要奉献的人

[pi:] . -
p **.** **19**
p . -

第19页

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] .
to **his** **service** **.**
到 他的 服务 .

为他效力。

[gɑ:d] , [baɪ][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [tʃæp] . ['vaɪ, 'vi:] , [sez] , [bʌt; bət] [jet] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
God **,** **by** **the** **Prophet** **Isaiah** **,** **Chap** **.** **vi** **,** **says** **,** **But** **yet** **in** **it** **shall** **be**
上帝 , 经过 这 先知 以赛亚 , 查普 . 六 , 说道 , 但 然而 在 它 将 是
[ə; eɪ] [tenθ] ,
a **tenth** **,**
一个 第十 ,

上帝通过先知以赛亚在《以赛亚书》第六章中说："然而，其中必有十分之一。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['i:tn] .
and **it** **shall** **return** **and** **shall** **be** **eaten** **.**
和 它 将 返回 和 将 是 吃 .

它终将回归，并被吞噬。

['eɪbrəhæm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [tenθ] [tu:; tə] [ˌmɛl'kɪzədɛk] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][rest] ,
Abraham **giving** **the** **tenth** **to** **Melchisedec** **,** **and** **keeping** **the** **rest** **,**
亚伯拉罕 给予 这 第十 到 麦基洗德 , 和 保持 这 休息 ,

亚伯拉罕将十分之一献给麦基洗德，自己留下其余的。

([ðʌs] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði][spɔɪl]) [wʌz; wəz][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['seɪvjər] [wʊd] [du:] ,
(**thus** **dividing** **the** **spoil** **)** **was** **an** **exhibition** **of** **what** **the** **Saviour** **would** **do** **,**
(因此 分割 这 剧透) 曾是 一个 展览 的 什么 这 救主 会 做 ,

（以此分配战利品）展现了救世主将会采取的行动，

['æktʃuəli] , [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'vaɪd][ðə; ði][spɔɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ;
actually **,** **when** **he** **should** **divide** **the** **spoil** **with** **the** **strong** **;**
实际上 , 什么时候 他 应该 划分 这 剧透 和 这 强的 ;

实际上，他本应该与强者平分战利品；

[wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][raɪz][ʌp] ['ɜ:rli] [tu:; tə][ðə; ði] [preɪ] ,
when **he** **should** **rise** **up** **early** **to** **the** **prey** **,**
什么时候 他 应该 上升 向上 早期的 到 这 猎物 ,

他应该早起捕猎的时候，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [dɪ'vaɪd][ðə; ði][spɔɪl] — [gɪv] [tu:; tə]['gɑ:dz] [lɔ:]

and	in	the	evening	of	his	death	divide	the	spoil	—	give	to	God's	Law
和	在	这	晚上	的	他的	死亡	划分	这	剧透	—	给	到	神的	法律

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][ɔ:l][ðə; ði] ['blesɪŋz] [hi:; hi] [sɪ'kjʊrd] ,

and	Justice	infinite	satisfaction	—	to	his	people	all	the	blessings	he	secured	,
和	正义	无限	满意	—	到	他的	人们	全部	这	祝福	他	安全	,

在他去世的当晚，分配战利品——给予上帝的律法和公义无限的满足——将他所赢得的一切福祉赐予他的人民。

[ænd; ənd][get][tu:; tə][hɪm'self][ə; eɪ] [neɪm] [ə'bʌv] ['evri] ['ʌðər] ,

and	get	to	himself	a	name	above	every	other	,
和	得到	到	他自己	一个	姓名	多于	每一个	其他	,

并使自己获得凌驾于众人之上的名声。

[ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [neɪm] ['evri] [ni:] [ʃʊd; ʃəd][baʊ; boʊ] . — [ðʌs] [hi:; hi][di'vaidz][ðə; ði][spɔɪl] ,

that	at	his	name	every	knee	should	bow	.	—	Thus	he	divides	the	spoil	,
那	在	他的	姓名	每一个	膝盖	应该	弓	.	—	因此	他	分割	这	剧透	,

因他的名，万膝都要跪拜。——他如此分配战利品。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt][hɪz; ɪz][soʊl]['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] .

because	he	poured	out	his	soul	unto	death	.
因为	他	倾倒	出去	他的	灵魂	到	死亡	.

因为他倾尽所有，直至死亡。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] , [baɪ][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,

So	in	the	hearts	of	his	elect	,	by	the	conquest	of	his	grace	,
所以	在	这	心	的	他的	选	,	经过	这	征服	的	他的	优雅	,

因此，藉着他恩典的征服，在他选民的心中，

[wen] [hi:; hi] [spɔɪlz] [ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ju: 'es] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ju: 'es] ,

when	he	spoils	the	works	of	the	Devil	in	us	,	as	well	as	for	us	,
什么时候	他	战利品	这	作品	的	这	魔鬼	在	我们	,	作为	出色地	作为	为了	我们	,

当他破坏我们里面以及我们身上的魔鬼的作为时，

[ænd; ənd][baɪ] [feɪθ] , [li:dz] [ˌju: 'es][tu:; tə][get] ['vɪktəri] ['oʊvər] ['evri] [sɪn][ænd; ənd] ['evri] [fɪr] ,

and	by	Faith	,	leads	us	to	get	victory	over	every	sin	and	every	fear	,
和	经过	信仰	,	线索	我们	到	得到	胜利	超过	每一个	罪	和	每一个	害怕	,

凭着信心，我们就能战胜一切罪恶和恐惧。

[ænd; ənd] [i'neiblz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [lʌv] ,

and	enables	us	to	give	him	the	heart	in	a	way	of	love	,
和	启用	我们	到	给	他	这	心	在	一个	方式	的	爱	,

这使我们能够以爱的方式将爱心献给他。

[ðə; ði][maɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['paʊɝz] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] ,

the	mind	in	his	service	,	and	all	our	powers	devoted	to	his	glory	,
这	头脑	在	他的	服务	,	和	全部	我们的	权力	奉献	到	他的	荣耀	,

心智全然为他服务，所有力量都奉献给他的荣耀。

['bɑ:di] , [soʊl] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [taɪm][ænd; ənd]['tæləntz] : [ðɪs] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tenθ] .

body	,	soul	,	and	spirit	,	time	and	talents	:	this	is	giving	him	the	tenth	.
身体	,	灵魂	,	和	精神	,	时间	和	天赋	:	这	是	给予	他	这	第十	.

身体、灵魂和精神，时间和才能：这是给他的第十个。

[wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði] ['blesɪŋz] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌju: 'es][tu:; tə][get][baɪ] [prer] [ænd; ənd]

We	have	got	the	blessings	he	has	enabled	us	to	get	by	Prayer	and
我们	有	得到	这	祝福	他	有	已启用	我们	到	得到	经过	祷告	和

[feɪθ] ,

Faith	,
信仰	,

我们蒙受了他的祝福，这是他通过祈祷和信仰赐予我们的。

[ænd; ənd][wi:; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['glɔ:ri] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['hoʊli] [neɪm] — [waɪl] [hi:; hi][ɔ:ft]
and **we** **give** **him** **the** **glory** **due** **to** **his** **holy** **name** **—** **while** **he** **oft**
和 我们 给 他 这 荣耀 到期的 到 他的 圣 姓名 — 尽管 他 经常
[ri'freʃiz] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪm'self][æz; əz][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [laɪf] ,
refreshes **us** **with** **himself** **as** **the** **Bread** **of** **Life** **,**
刷新 我们 和 他自己 作为 这 面包 的 生活 ,

我们将荣耀归于他圣名——他常常以生命之粮滋养我们，使我们得享安息。

[fɪlz] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
fills **us** **with** **the** **Wine** **of** **his** **love** **,**
填充 我们 和 这 葡萄酒 的 他的 爱 ,

他用爱的甘露充满我们，

[ænd; ənd] [blesiz] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] — [soʊ][wi:; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪð]
and **blesses** **us** **with** **communion** **with** **himself** **—** **so** **we** **give** **him** **tithes**
和 祝福 我们 和 圣餐 和 他自己 — 所以 我们 给 他 什一奉献
[ʌv; əv][ɔ:l] — [hens] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [sez] ,
of **all** **—** **hence** **the** **Apostle** **says** **,**
的 全部 — 因此 这 使徒 说道 ,

他赐给我们与他相交的恩典——所以我们将一切所得的十分之一献给他——因此使徒说：

[ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [rɪ'si:vɪθ] [ðem; ðəm] . — ['θɜ:rdli] .
that **he** **now** **receiveth** **them** **.** **—** **Thirdly** **.**
那 他 现在 接收 他们 . — 第三 .

他现在接受它们。——第三。

[ðɪs] [ækt] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
This **act** **may** **be** **a** **type** **of** **that** **important**
这 行为 可能 是 一个 类型 的 那 重要的

这种行为或许是某种重要的行为。

[pi:] . -
p **.** **20**
p . -

第20页

['pɪriəd] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['glɔ:riəs] [haɪ] [pri:st] [wɪl] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sekənd] ['kʌmɪŋ] ,
period **when** **our** **glorious** **High** **Priest** **will** **receive** **his** **elect** **at** **his** **second** **coming** **,**
时期 什么时候 我们的 辉煌 高的 牧师 将要 收到 他的 选 在 他的 第二 未来 ,

届时，我们荣耀的大祭司将在第二次降临时接见他的选民。

[wen] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ʌv; əv] [hu:m] ['eɪbrəhæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] , [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
when **the** **faithful** **of** **whom** **Abraham** **was** **a** **figure** **,** **will** **come** **from** **their**
什么时候 这 忠实 的 谁 亚伯拉罕 曾是 一个 数字 , 将要 来 从 他们的
[greɪvz; grɑ:vz] ,
graves **,**
坟墓 ,

当亚伯拉罕所代表的那些忠实信徒从坟墓中复活时，

[ænd; ənd] [mi:t] ['dʒi:zəs] — [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜ:rd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [mi:t]
and **meet** **Jesus** **—** **and** **he** **will** **come** **from** **the** **third** **heaven** **and** **meet**
和 见面 耶稣 — 和 他 将要 来 从 这 第三 天堂 和 见面
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

他们会遇见耶稣——他会从第三层天降临与他们相遇，

[ˌɪntrə'du:s] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kʌntri] , [ðə; ði] [nu:] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] .
introduce **them** **into** **the** **heavenly** **country** **,** **the** **new** **heaven** **and** **earth** **.**
介绍 他们 进入 这 天上 国家 , 这 新的 天堂 和 地球 .

把他们带入天国，新天新地。

[hɪr] ['aʊər; ɑːr] [priːst] [wɪl] [bles] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kæst]['aʊər; ɑːr] [kraʊnz] [æt; ət]

Here	our	Priest	will	bless	us	,	and	here	we	shall	cast	our	crowns	at
这里	我们的	牧师	将要	保佑	我们	,	和	这里	我们	将	投掷	我们的	皇冠	在

[hɪz; ɪz] [dɪr] [fiːt] ,

his	dear	feet	,
他的	亲爱的	脚	,

在这里，我们的神父将为我们祝福，在这里，我们将把冠冕放在他慈爱的脚下。

[ænd; ənd] [sɪŋ] — ['wɜːrði] [ðə; ði] [læm] [ðæt] [wʌz; wəz] [sleɪn] .

and	sing	—	Worthy	the	Lamb	that	was	slain	.
和	唱歌	—	值得	这	羊肉	那	曾是	被杀	.

并歌唱——配得上被杀的羔羊。

[ðʌs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪð] [ʌv; əv][ɔːl] .

Thus	we	shall	give	him	tithes	of	all	.
因此	我们	将	给	他	什一奉献	的	全部	.

因此，我们要将所有收入的十分之一献给他。

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [aɪ'dentəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['klɪrli] [siːn] [baɪ][ðə; ði]

The	Dignity	and	Identity	of	this	glorious	Person	may	be	clearly	seen	by	the
这	尊严	和	身份	的	这	辉煌	人	可能	是	清楚地	已见	经过	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːstli] ['ɑːfɪs] — [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ɪz]['pruːviŋ][baɪ][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n]

nature	of	his	Priestly	Office	—	this	is	what	the	Apostle	is	proving	by	a	quotation
自然	的	他的	祭司	办公室	—	这	是	什么	这	使徒	是	证明	经过	一个	引述

[frʌm; frəm][ðə; ði] 110th [sɑːm] — [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [priːst] [fɔːr; fər]['evər] ,

from	the	110th	Psalm	—	Thou	art	a	Priest	for	ever	,
从	这	110th	诗篇	—	你	艺术	一个	牧师	为了	曾经	,

这位荣耀之人的尊严和身份可以从他祭司职分的性质中清楚地看出——使徒引用诗篇110篇的经文来证明这一点——“你是永远的祭司”，

['æftər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ˌmɛl'kɪzədɛk] .

after	the	Order	of	Melchisedec	.
后	这	命令	的	麦基洗德	.

按照麦基洗德的顺序。

[haʊ] [miːn] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['keinə,naitiʃ] [kɪŋ] ,

How	mean	is	the	common	idea	that	he	was	a	Canaanitish	king	,
如何	意思是	是	这	常见的	主意	那	他	曾是	一个	迦南人	国王	,

认为他是迦南国王这种说法有多么刻薄啊！

[ænd; ənd] [ðæt] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ] [priːst] ['æftər][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] .

and	that	Christ	is	a	Priest	after	his	order	.
和	那	基督	是	一个	牧师	后	他的	命令	.

基督是按着他的圣秩担任祭司。

[hæd; həd] [kraɪst] [bɪn] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] [priːst] ['æftər] ['eni] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

Had	Christ	been	constituted	a	Priest	after	any	Order	of	human	Beings	,
有	基督	到过	构成	一个	牧师	后	任何	命令	的	人类	生物	,

如果基督是按照人类的任何等级被任命为祭司，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æftər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['erən; 'ærən] , [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv]['gɑːdz] [oʊn]

it	would	have	been	after	the	Order	of	Aaron	,	a	Priest	of	God's	own
它	会	有	到过	后	这	命令	的	亚伦	,	一个	牧师	的	神的	自己的

[ə'pɔɪntmənt] ;

appointment	;
预约	;

这应该是在亚伦的祭司制度之后，亚伦是上帝亲自任命的祭司；

[bʌt; bət] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ] [priːst] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːrdər] .

but	Christ	is	a	Priest	after	his	own	Order	.
但	基督	是	一个	牧师	后	他的	自己的	命令	.

但基督是按他自己的秩序担任祭司的。

[wen] [gɑːd] [miːnz] [tuː; tə] [swer] [hiː; hi] [swɛəz] [baɪ][hɪm'self] ,

When	**God**	**means**	**to**	**swear**	**he**	**swears**	**by**	**himself**	**,**
什么时候	上帝	方法	到	发誓	他	发誓	经过	他自己	,

上帝发誓时，会以自己起誓。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] — [wen] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv]

because	**there**	**is**	**no**	**greater**	**—**	**when**	**he**	**means**	**to**	**draw**	**a**	**similitude**	**of**
因为	那里	是	不	更大的	—	什么时候	他	方法	到	画	一个	相似性	的

[hɪm'self] [hiː; hi] ['laɪkənz] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

himself	**he**	**likens**	**himself**	**to**	**himself**	**;**
他自己	他	比	他自己	到	他自己	;

因为没有比这更伟大的了——当他想描绘自己的形象时，他把自己比作自己；

[ænd; ənd] [wen] ['dʒiːzəs] [rɪ'viːlz] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [priːst] ['æftər] [æn; ən] ['ɔːrdər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	**when**	**Jesus**	**reveals**	**himself**	**as**	**a**	**Priest**	**after**	**an**	**Order**	**,**	**it**	**is**	**his**	**own**
和	什么时候	耶稣	揭示	他自己	作为	一个	牧师	后	一个	命令	,	它	是	他的	自己的

['ɔːrdər] ,

Order	**,**
命令	,

当耶稣以祭司的身份表明自己是某个圣职体系的成员时，他所遵循的正是他自己的圣职体系。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [wɪl] [hiː; hi] [nɑːt] [gɪv] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

and	**his**	**glory**	**will**	**he**	**not**	**give**	**to**	**another**	**.**
和	他的	荣耀	将要	他	不是	给	到	其他	.

他必不将自己的荣耀赐给别人。

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] , [ɪz] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]

The	**Apostle**	**in**	**this**	**Epistle**	**,**	**is**	**setting**	**forth**	**the**
这	使徒	在	这	书信	,	是	环境	前进	这

使徒在这封书信中阐述了.....

[piː] . -

p	**.**	**21**
p	.	-

[dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] , [æz; əz] [gɑːd] - [mæn] ['miːdieɪtər] ; [ænd; ənd] [ʃoʊ] [haʊ] [fɑːr]

Divinity	**and**	**Glory**	**of**	**Jesus**	**,**	**as**	**God**	**-**	**Man**	**Mediator**	**;**	**and**	**shews**	**how**	**far**
神	和	荣耀	的	耶稣	,	作为	上帝	-	男人	调解员	;	和	展示	如何	远的

[hiː; hi] [ik'selz] ['eɪndʒəlz] ,

he	**excels**	**angels**	**,**
他	卓越	天使	,

彰显耶稣作为神人中保的神性和荣耀；并揭示他远胜过天使的程度。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [fɑːr] [hiː; hi] [ɪk'sɛld] ['moʊzəs] .

and	**then**	**how**	**far**	**he**	**excelled**	**Moses**	**.**
和	然后	如何	远的	他	表现出色	摩西	.

然后，他又比摩西强了多少呢?

[hiː; hi] [ðen] [pɔɪnts] [aʊt] [haʊ] [fɑːr] [hiː; hi] [ɪk'sɛld] ['erən; 'ærən] ; [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [haɪ]

He	**then**	**points**	**out**	**how**	**far**	**he**	**excelled**	**Aaron**	**;**	**and**	**in**	**his**	**Office**	**of**	**High**
他	然后	积分	出去	如何	远的	他	表现出色	亚伦	;	和	在	他的	办公室	的	高的

[priːst] ,

Priest	**,**
牧师	,

然后他指出自己比亚伦优秀得多；并且在他的大祭司职位上，

[haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [ɪk'sɛld] [ɔːl][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [li'vitikəl] ['ɔːrdər] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪr] [men]

how	far	he	excelled	all	the	Priests	of	the	Levitical	Order	—	they	were	mere	men
如何	远的	他	表现出色	全部	这	神父	的	这	利未记	命令	—	他们	是	仅仅	男人

,

,

,

他远远超越了利未祭司团中的所有祭司——他们不过是凡人而已。

[hiː; hi][ðə; ði][gɑːd] - [mæn] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]['mɔːrt(ə)l][ænd; ənd][daɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

he	the	God	-	Man	—	they	were	mortal	and	died	,	he	was	immortal	,
他	这	上帝	-	男人	—	他们	是	凡人	和	死亡	,	他	曾是	不朽	,

[ænd; ənd]['evər] [lɪvd] .

and	ever	lived	.
和	曾经	居住地	.

他是神人——他们是凡人，会死；他是永生的，永远活着。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] ,

The	fact	is	,	that	the	Son	of	God	having	finished	the	great	Work	of	Redemption	,
这	事实	是	,	那	这	儿子	的	上帝	拥有	完成的	这	伟大的	工作	的	赎回	,

事实是，神的儿子完成了伟大的救赎工作，

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][ʌv; əv][gɑːd] ,

sat	down	on	the	right	-	hand	of	God	,
卫星	向下	在	这	正确的	-	手	的	上帝	,

坐在上帝的右边，

[ə'griːəbli] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] 110th [sɑːm] — [ðə; ði][lɔːrd] [sed] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ,

agreeably	to	what	is	said	in	the	110th	Psalm	—	The	Lord	said	to	my	Lord	,
欣然	到	什么	是	说	在	这	110th	诗篇	—	这	主	说	到	我的	主	,

这与诗篇110篇中所说的话一致——耶和华对我主说：

[sɪt][æt; ət][maɪ] [raɪt] - [hænd] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [priːst] [fɔːr; fər]['evər] .

sit	at	my	right	-	hand	,	for	THOU	art	a	Priest	for	ever	.
坐	在	我的	正确的	-	手	,	为了	你	艺术	一个	牧师	为了	曾经	.

坐在我的右边，因为你永远是祭司。

[ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] ['ʌndər][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ˌdɪspen'seɪʃn] ['tɪpəˌfaɪd]

This	makes	it	evident	that	the	Priests	under	the	Old	Testament	Dispensation	typified
这	制作	它	明显	那	这	神父	在下面	这	老的	遗嘱	豁免	典型的

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

这表明，旧约时代的祭司预表了耶稣。

[æz; əz] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['priːstli] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'senʃn] ;

as	exercising	his	Priestly	Office	before	his	ascension	;
作为	锻炼	他的	祭司	办公室	前	他的	升天	;

在他升天之前履行其神职；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌmɛl'kɪzədɛk] [ɪz] [ə'piəriŋ] [ɪn][ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd] [steɪt] ,

but	the	Order	of	our	Melchisedec	is	appearing	in	a	glorified	state	,
但	这	命令	的	我们的	麦基洗德	是	出现	在	一个	光荣的	状态	,

但我们麦基洗德的秩序正以荣耀的状态显现出来，

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ɪn]['hev(ə)n] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [hɪz; ɪz]

at	the	right	-	hand	of	the	Majesty	in	heaven	,	representing	and	blessing	his
在	这	正确的	-	手	的	这	威严	在	天堂	,	代表	和	祝福	他的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

在天上至高者的右边，代表并祝福他的子民。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər][ðə; ði]['fɑːðər] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] .

This	is	the	Order	the	Father	appointed	him	,	and	in	this	he	continues	.
这	是	这	命令	这	父亲	任命	他	,	和	在	这	他	继续	.

这是天父为他安排的秩序，他一直遵循着这个秩序。

[ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] ,

This	he	revealed	to	Abraham	,
这	他	揭晓	到	亚伯拉罕	,

他将此事告诉了亚伯拉罕。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['blesɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd]

and	in	the	act	of	blessing	him	shewed	what	he	was	to	be	and
和	在	这	行为	的	祝福	他	展示	什么	他	曾是	到	是	和

[duː] ,

do	,
做	,

在祝福他的过程中，也向他显明了他应该成为什么样的人，应该做什么事。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] , ['æftər][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eɪbrəˌhæmz][wɔːr]

upon	his	glorification	,	after	his	battle	was	over	,	of	which	Abraham's	war
之上	他的	荣耀	,	后	他的	战斗	曾是	超过	,	的	哪个	亚伯拉罕的	战争

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][feɪnt] ['ʃædoʊ] .

was	but	a	faint	shadow	.
曾是	但	一个	头晕的	阴影	.

在他荣耀之后，在他战斗结束后，亚伯拉罕的战争只不过是这场战争的一个微弱影子。

[ðæt] [ˌmɛl'kɪzədɛk] [ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] [ə'pɪrz] ['evɪdənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði]

That	Melchisedec	is	the	Son	of	God	appears	evident	from	his	call	to	the
那	麦基洗德	是	这	儿子	的	上帝	出现	明显	从	他的	称呼	到	这

['priːsthʊd] .

Priesthood	.
圣职	.

从麦基洗德蒙召成为圣职来看，他是神的儿子这一点显而易见。

[soʊ][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [hæz; həz] ['kʌpld] [ðiːz] [tuː] ['tɛksts] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] 5th ['tʃæptər] —

So	the	Apostle	has	coupled	these	two	texts	together	in	the	5th	Chapter	—
所以	这	使徒	有	耦合	这些	二	文本	一起	在	这	5th	章	—

因此，使徒在第五章中将这两段经文联系在一起——

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ][sʌn] , [ðɪs] [deɪ][hæv; həv][aɪ] [bɪ'gɑːtn] [ðiː] .

Thou	art	my	Son	,	this	day	have	I	begotten	thee	.
你	艺术	我的	儿子	,	这	天	有	我	所生的	你	.

你是我的儿子，我今日生了你。

[æz; əz][hiː; hi] [seθ] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

As	he	saith	,	also	,	in	another	place	.
作为	他	赛斯说	,	还	,	在	其他	地方	.

正如他在另一处所说。

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [priːst] [fɔːr; fər]['evər] , ['æftər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ˌmɛl'kɪzədɛk] .

Thou	art	a	Priest	for	ever	,	after	the	Order	of	Melchisedec	.
你	艺术	一个	牧师	为了	曾经	,	后	这	命令	的	麦基洗德	.

你是永远的祭司，是按照麦基洗德的秩序。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]

From	which	we
从	哪个	我们

我们

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

[mʌst; məst][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ˌmɛl'kɪzədɛk] [ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] — [fɔːr; fər][gɑːd] [dɪ'klɛrɪŋ]

must	infer	that	Melchisedec	is	the	eternal	Son	of	God	—	for	God	declaring
必须	推断	那	麦基洗德	是	这	永恒	儿子	的	上帝	—	为了	上帝	声明

[kraɪst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Christ	to	be	his	Son	,
基督	到	是	他的	儿子	,

由此可以推断麦基洗德是永恒的上帝之子——因为上帝宣告基督是他的儿子，

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [priːst] [fɔːr; fər]['evər] , ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːrdər] ,

was	at	the	same	time	constituting	him	a	Priest	for	ever	,	after	his	own	Order	,
曾是	在	这	相同的	时间	构成	他	一个	牧师	为了	曾经	,	后	他的	自己的	命令	,

与此同时，这也使他永远成为一名神父，按照他自己的教团规定。

[æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [piːs] , [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

as	King	of	Righteousness	and	Peace	,	fulfilling	the	one	,	and	making	the	other	for	his	Church	.
作为	国王	的	义	和	和平	,	满足	这	一	,	和	制作	这	其他	为了	他的	教会	.

作为公义与和平之王，他既实现了公义，又为他的教会带来了和平。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'senʃn] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'baɪd][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd] [kɪŋ] [fɔːr; fər]['evər] — [ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːsthʊd] ['klɪrli] ['demənstreits] [ðə; ði][fækt] — [ðə; ði][tɜːrm][fɔːr; fər]['evər] — [ə; eɪ] [priːst] [fɔːr; fər]['evər] .

Upon	his	ascension	he	was	to	abide	a	Priest	and	King	for	ever	—	the	eternity	of	his	Priesthood	clearly	demonstrates	the	fact	—	the	term	for	ever	—	a	Priest	for	ever	.
之上	他的	升天	他	曾是	到	遵守	一个	牧师	和	国王	为了	曾经	—	这	永恒	的	他的	圣职	清楚地	证明	这	事实	—	这	学期	为了	曾经	—	一个	牧师	为了	曾经	.

他升天后将永远担任祭司和国王——他祭司职分的永恒性清楚地表明了这一点——"永远"一词——永远的祭司。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['priːsthʊd] , ['ðerfɔːr] [hiː; hi][mʌst; məst] [biː; bi][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

This	was	essential	to	his	Order	,	eternal	Priesthood	,	therefore	he	must	be	eternal	,
这	曾是	基本的	到	他的	命令	,	永恒	圣职	,	所以	他	必须	是	永恒	,

这对他的教团——永恒的祭司职分——至关重要，因此他必须是永恒的。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [sed] [ʌv; əv]['eni] [mɪr] [mæn] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][sʌn] , [ɔːr]['sekənd] ['pɜːrs(ə)n] ,

which	could	never	be	said	of	any	mere	man	—	of	course	the	Son	,	or	second	Person	,
哪个	可以	绝不	是	说	的	任何	仅仅	男人	—	的	课程	这	儿子	,	或者	第二	人	,

当然，这绝不可能用来形容任何一个普通人——当然，圣子，或者说第二位格，是这样的。

[ɪz][ðə; ði] [ˌmɛl'kɪzədɛk] [ðæt] [met]['eɪbrəhæm] , [ðæt] [naʊ] ['lɪvəθ] [ænd; ənd][ə'baɪdɪθ] .

is	the	Melchisedec	that	met	Abraham	,	that	now	liveth	and	abideth	.
是	这	麦基洗德	那	遇见	亚伯拉罕	,	那	现在	活着	和	安息	.

就是那遇见亚伯拉罕的麦基洗德，如今仍然活着，仍然长存。

[ðə; ði] [ə'pɑ:sl] ['ɔ:lsoʊ] [di'klɛəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdər][ɪz] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən]

The	Apostle	also	declares	that	his	Order	is	Perfection	,	and	the	Power	of	an
这	使徒	还	声明	那	他的	命令	是	完美	,	和	这	力量	的	一个

['endləs] [laɪf] ,

endless	Life	,
无尽的	生活	,

使徒还宣称，他的教团就是完美，以及永生的力量。

[ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [li'vitikəl] ['pri:sthʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ,

in	opposition	to	the	Levitical	Priesthood	,	which	was	imperfect	,
在	反对	到	这	利未记	圣职	,	哪个	曾是	不完善	,

与不完美的利未祭司制度相反，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɑ:rn(ə)l][men] . — [ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] ['læŋgwɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði][sʌn][ɪn][ðə; ði] 110th [sɑ:m] ,

and	they	carnal	men	.	—	The	Father's	language	to	the	Son	in	the	110th	Psalm	,
和	他们	肉体	男人	.	—	这	父亲的	语言	到	这	儿子	在	这	110th	诗篇	,

他们是属肉体的人。——圣父在诗篇110篇中对圣子所说的话

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['mɔrɪsənz] ['skrɪptʃər] ['dɪkʃəneri] , [ɪz] ['rendərd] ['lɪtərəli] [ɪn][ðə; ði]

according	to	the	learned	Morrison's	Scripture	Dictionary	,	is	rendered	literally	in	the
根据	到	这	学习	莫里森的	圣经	字典	,	是	渲染	字面上地	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ,

original	,
原来的	,

根据权威的《莫里森圣经词典》，原文直译为：

[dʒə'hoʊvə] [hæθ] [swɔ:rn] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'pent] , [ðaʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [pri:st] [fɔ:r; fər]['evər] ,

Jehovah	hath	sworn	,	and	will	not	repent	,	Thou	art	a	Priest	for	ever	,
耶和华	有	宣誓	,	和	将要	不是	悔改	,	你	艺术	一个	牧师	为了	曾经	,

耶和华已经起誓，并且必不后悔，你是永远的祭司。

[ə'pɑ:n][ɔ:r] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ][wɜ:rd] , [oʊ] [ˌmɛl'kɪzədɛk] .

upon	or	according	to	my	Word	,	O	MELCHISEDEC	.
之上	或者	根据	到	我的	单词	,	哦	麦基洗德	.

根据我的话语，哦，麦基洗德。

[ðɪs] [ɪz] [ə'drest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][tu:; tə][noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] .

This	is	addressed	from	the	Father	to	the	Son	,	and	to	no	other	Person	.
这	是	已解决	从	这	父亲	到	这	儿子	,	和	到	不	其他	人	.

这是圣父对圣子的讲话，不是对其他任何人的讲话。

[ɑ:n] [ðɪs] [vɜ:rs] , [ðə; ði] [gʊd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɔ:kər] [ri'mɑ:ks] ,

On	this	verse	,	the	good	Dr	.	Hawker	remarks	,
在	这	诗	,	这	好的	博士	.	霍克	评论	,

关于这节诗，霍克博士评论道：

[ðæt] [ðə; ði] ['sɑ:mɪst] [ɪz] ['treɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [pi:s]

that	the	Psalmist	is	tracing	up	the	Subject	to	the	everlasting	Council	of	Peace
那	这	诗篇作者	是	追踪	向上	这	主题	到	这	永恒	理事会	的	和平

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

between	them	both	,
之间	他们	两个都	,

诗人将主题追溯到他们两人之间永恒的和平会议。

[ɪn][dʒə'hoʊvə] ['swerɪŋ] - [ɪn] [kraɪst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pri:stli] ['ɑ:fɪs] , ['i:v(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]

in	Jehovah	swearing	-	in	Christ	into	his	Priestly	Office	,	even	that	of	an
在	耶和华	咒骂	-	在	基督	进入	他的	祭司	办公室	,	甚至	那	的	一个

[ˌevər'læstɪŋ] ['pri:sthʊd] .

everlasting	Priesthood	.
永恒	圣职	.

耶和华宣誓让基督担任他的祭司职分，甚至是永恒的祭司职分。

[ðiːz] [θɪŋz] ['kænɑːt][biː; bi] [sed] [ʌv; əv]['eni] [mɪr] [mæn] ; [nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [wer] [ə'sɜːrt]

These	things	cannot	be	said	of	any	mere	man	;	nor	does	it	any	where	assert
这些	事物	不能	是	说	的	任何	仅仅	男人	;	也不	做	它	任何	在哪里	断言

这些话不能用来形容任何一个普通人；书中也没有任何地方这样断言。

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

第23页

[ðæt] [ˌmɛl'kɪzədɛk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɑːrgjuːmənts] ['klɪrli] [pruːv] [hiː; hi]

that	Melchisedec	was	a	type	—	but	the	above	arguments	clearly	prove	he
那	麦基洗德	曾是	一个	类型	—	但	这	多于	论点	清楚地	证明	他

[wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ;

was	the	eternal	Son	of	God	;
曾是	这	永恒	儿子	的	上帝	;

麦基洗德只是一个预表——但上述论证清楚地证明他是永恒的上帝之子；

[ænd; ənd][tuː; tə] [daʊt] [ðɪs] , [ɔːr][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	doubt	this	,	or	be	ignorant	of	it	,
和	到	怀疑	这	,	或者	是	无知	的	它	,

对此表示怀疑，或对此一无所知，

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [di'klɛəz] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [wɜːr; wər] [dʌl] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ; [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [soʊ][ɑːr; ər]

the	Apostle	declares	the	Hebrews	were	dull	of	hearing	;	and	surely	so	are
这	使徒	声明	这	希伯来书	是	乏味的	的	听力	;	和	一定	所以	是

['meni] [ʌv; əv]['gɑːdz]['piːp(ə)l] ,

many	of	God's	people	,
许多	的	神的	人们	,

使徒宣称希伯来人听觉迟钝；的确，许多神的子民也是如此。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] — ['ðerfɔːr] ,

to	this	day	,	upon	this	Subject	—	therefore	,
到	这	天	,	之上	这	主题	—	所以	,

时至今日，关于此事——因此，

[kən'sɪdər] [naʊ] [haʊ] [greɪt] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] — [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] , [ðə; ði] [greɪt]

Consider	now	how	great	this	Person	is	—	he	is	called	the	great	God	,	the	great
考虑	现在	如何	伟大的	这	人	是	—	他	是	称为	这	伟大的	上帝	,	这	伟大的

['seɪvjər] ,

Saviour	,
救主	,

想想这个人是多么伟大——他被称为伟大的上帝，伟大的救主，

[greɪt] [kɪŋ] , [greɪt] [prɪns] , [greɪt] ['ʃepərd] , [greɪt] [haɪ] [priːst] ; [greɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] ,

great	King	,	great	Prince	,	great	Shepherd	,	great	High	Priest	;	great	in	his	nature	,
伟大的	国王	,	伟大的	王子	,	伟大的	牧羊人	,	伟大的	高的	牧师	;	伟大的	在	他的	自然	,

伟大的君王，伟大的王子，伟大的牧羊人，伟大的大祭司；他本性伟大。

[hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz]['mɜːrsi] , [hɪz; ɪz]['wɪzdəm] , [hɪz; ɪz]['glɔːri] , [hɪz; ɪz] [greɪs] , [hɪz; ɪz] ['paʊər] ;

his	love	,	his	mercy	,	his	wisdom	,	his	glory	,	his	grace	,	his	power	;
他的	爱	,	他的	怜悯	,	他的	智慧	,	他的	荣耀	,	他的	优雅	,	他的	力量	;

他的爱，他的怜悯，他的智慧，他的荣耀，他的恩典，他的力量；

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [di'laɪts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] ['piːp(ə)l] ,

and	these	he	delights	to	shew	to	his	dear	people	,
和	这些	他	美味	到	展示	到	他的	亲爱的	人们	,

他乐于将这些展示给他的子民。

[huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][kən'sɪdər][hɪm; ɪm] — [ðiːz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][flai][fɔːr; fər]['refjuːdʒ]

who	are	called	upon	to	consider	him	—	these	are	said	to	fly	for	refuge
WHO	是	称为	之上	到	考虑	他	—	这些	是	说	到	飞	为了	避难所

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

那些被召唤来寻求他的人——据说他们会奔向他寻求庇护。

[tuː; tə][kæst] ['æŋkər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][veɪl] , ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ænd; ənd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	cast	anchor	within	the	veil	,	either	of	his	flesh	,	and	lay	hold	of	his
到	投掷	锚	之内	这	面纱	,	任何一个	的	他的	肉	,	和	躺	抓住	的	他的

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [dɪ'vɪnəti] ,

eternal	Divinity	,
永恒	神	,

在面纱之内，无论是他的肉身，还是他的永恒神性，都要将锚抛入其中。

[ɔːr]['ɪntuː] ['ʌltɪmət] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [vjuː] ['dʒiːzəs][æz; əz][æn; ən]['evər] - ['lɪvɪŋ] [priːst] , ['kæriɪŋ] [ɑːn]

or	into	ultimate	glory	,	and	view	Jesus	as	an	ever	-	living	Priest	,	carrying	on
或者	进入	最终的	荣耀	,	和	看法	耶稣	作为	一个	曾经	-	活的	牧师	,	携带	在

[ðer; ðər] [kɔːz] ,

their	cause	,
他们的	原因	,

或者进入最终的荣耀，并将耶稣视为永活的祭司，继续他们的事业。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðer; ðər] ['pɝːsənz] , ['pliːdɪŋ] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs]

representing	their	Persons	,	pleading	the	virtue	of	his	blood	and	righteousness
代表	他们的	人	,	恳求	这	美德	的	他的	血	和	义

,

,

,

他们代表自己，为他的血统和正义辩护，

[ænd; ənd] - [tɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz][foʊz] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['fʊtstuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][gɑːd]

and	abideing	till	all	his	foes	become	his	footstool	,	and	the	mystery	of	God
和	-	直到	全部	他的	敌人	变得	他的	脚凳	,	和	这	神秘	的	上帝

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɪnɪʃt] ;

shall	be	finished	;
将	是	完成的	;

并一直坚持，直到他所有的仇敌都成为他的脚凳，神的奥秘得以完成；

[ðen] [ðə; ði][sʌn] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ʌp][ðə; ði] [miːdiə'tɔːriəl] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][gɑːd] ,

then	the	Son	will	deliver	up	the	mediatorial	kingdom	to	the	Father	,	and	God	,
然后	这	儿子	将要	递送	向上	这	调解员	王国	到	这	父亲	,	和	上帝	,

然后，子将把中保国度交给父和神。

['fɑːðər] , [sʌn] , [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl][ɪn][ɔːl] .

Father	,	Son	,	and	Spirit	shall	be	all	in	all	.
父亲	,	儿子	,	和	精神	将	是	全部	在	全部	.

圣父、圣子、圣灵将统摄一切。

[ðə; ði][læst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] , [ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi] ['kæriz] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [priːst] , ['ʌndər] [ðɪs]

The	last	consideration	is	,	The	Work	he	carries	on	as	a	Priest	,	under	this
这	最后的	考虑	是	,	这	工作	他	携带	在	作为	一个	牧师	,	在下面	这

[pɪ'kjuːliər]['ɔːrdər] .

peculiar	Order	.
奇特	命令	.

最后要考虑的是，他作为一名神父，在这个特殊的教团下所从事的工作。

[ðə; ði] [priːst] ['ʌndər][ðə; ði][oʊld] [lɔː] , [noʊ] [daʊt] , ['tɪpəˌfaɪd][hɪm; ɪm] ;

The	Priest	under	the	old	Law	,	no	doubt	,	typified	him	;
这	牧师	在下面	这	老的	法律	,	不	怀疑	,	典型的	他	;

毫无疑问，旧律法下的祭司就是他的典型代表；

[bʌt; bət][pər'hæps] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [æz; əz] [taɪps] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɔːr] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	perhaps	very	little	further	as	types	than	his	death	,	or	entering	into	the
但	也许	非常	小的	更远	作为	类型	比	他的	死亡	,	或者	进入	进入	这

['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] .

Holy	of	Holies	.
圣	的	圣徒	.

但或许除了他的死亡或进入至圣所之外，就没有什么更进一步的象征意义了。

[hɪr] [ðeɪ] [æz; əz] [taɪps] [feɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] ['dʒiːzəs][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd]['ʌndər]

Here	they	as	types	fail	,	and	we	see	Jesus	of	another	Order	,	and	under
这里	他们	作为	类型	失败	,	和	我们	看	耶稣	的	其他	命令	,	和	在下面

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] ,

a	different	view	,
一个	不同的	看法	,

在这里，这些类型片都失效了，我们看到的是另一种秩序、另一种视角下的耶稣。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] ,

upon	his	glorification	,
之上	他的	荣耀	,

在他得荣耀之时，

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['priːstli] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] .

carry	on	his	Priestly	Office	in	heaven	.
携带	在	他的	祭司	办公室	在	天堂	.

他在天堂继续履行他的祭司职责。

['erən; 'ærən][ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [ɪn] ['meni] [θɪŋz] ['tɪpəˌfaɪd][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] - [kraɪst] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv]

Aaron	the	High	Priest	,	in	many	things	typified	him	,	tho	'	Christ	was	not	of
亚伦	这	高的	牧师	,	在	许多	事物	典型的	他	,	虽然	-	基督	曾是	不是	的

[ðæt] ['ɔːrdər] ,

that	Order	,
那	命令	,

大祭司亚伦在许多方面都预表了他，尽管基督并非出自那个阶层。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv]['dʒuːdə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['moʊzəs] [speɪk] ['nʌθɪŋ] [pə:'teiniŋ] [tuː; tə]

but	of	the	tribe	of	Judah	,	of	which	Moses	spake	nothing	pertaining	to
但	的	这	部落	的	犹大	,	的	哪个	摩西	说	没有什么	相关的	到

[ðə; ði] ['priːsthʊd] .

the	Priesthood	.
这	圣职	.

但摩西并没有提到犹大支派的祭司职分。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]

But	our	dear	Lord	is	become	the	author	of	eternal	salvation	to	his	people
但	我们的	亲爱的	主	是	变得	这	作者	的	永恒	救恩	到	他的	人们

,

,

,

但我们亲爱的主已成为祂子民永恒救赎的源泉。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz][æn; ən] [haɪ] [priːst] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːrdər] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːrdər]

and	still	officiates	as	an	High	Priest	after	his	own	Order	—	and	this	Order
和	仍然	裁判	作为	一个	高的	牧师	后	他的	自己的	命令	—	和	这	命令

[ɪz][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'toʊnmənt] ,

is	not	to	make	an	atonement	,
是	不是	到	制作	一个	赎罪	,

他仍然按照自己的教团担任大祭司——而这个教团的目的并非赎罪。

[ɔ:r][fʊl'fɪl][ðə; ði] [lɔ:] , [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ;
or **fulfil** **the** **Law** **,** **this** **he** **had** **done** **;**
或者 实现 这 法律 , 这 他 有 完毕 ;

他若要成全律法，他已经做到了。

[bʌt; bət][ɪg'zɔ:ltɪd][tu:; tə] [bles] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər]['evər] . — [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [ʃoʊ] [tu:; tə]
but **exalted** **to** **bless** **his** **people** **for** **ever** **.** **—** **This** **Office** **was** **shewed** **to**
但 崇高 到 保佑 他的 人们 为了 曾经 . 一 这 办公室 曾是 展示 到
['eɪbrəhæm] [wen] [kraɪst] [met][hɪm; ɪm] ,
Abraham **when** **Christ** **met** **him** **,**
亚伯拉罕 什么时候 基督 遇见 他 ,

但他被高举，永远祝福他的子民。——基督遇见亚伯拉罕时，就向他显明了这职分。

[ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd][waɪn] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd]
and **refreshed** **him** **with** **bread** **and** **wine** **,** **a** **figure** **of** **his** **body** **and**
和 焕然一新 他 和 面包 和 葡萄酒 , 一个 数字 的 他的 身体 和
[blʌd] ,
blood **,**
血 ,

并用饼和酒款待他，这象征着他的身体和宝血。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:fərd] [ʌp][ɪn]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðæt] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz]
which **were** **to** **be** **offered** **up** **in** **sacrifice** **,** **and** **upon** **that** **offering** **his**
哪个 是 到 是 提供 向上 在 牺牲 , 和 之上 那 提供 他的
[ˌɪntər'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ,
intercession **was** **founded** **,**
代祷 曾是 创立 ,

这些祭品将被献上作祭，而他的代求正是建立在这些祭品之上的。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['blesɪŋz] [ɑ:r; ər] [dɪ'spenst] [baɪ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi]
and **all** **blessings** **are** **dispensed** **by** **him** **,** **as** **it** **followed** **,** **and** **he**
和 全部 祝福 是 分发 经过 他 , 作为 它 随后 , 和 他
['blesɪd; blest]['eɪbrəhæm] .
blessed **Abraham** **.**
蒙福 亚伯拉罕 .

随后，他赐予了亚伯拉罕一切祝福。

[hens] , ['hævɪŋ] [pə:dʒd] ['aʊər; ɑ:r][sɪnz] ,
Hence **,** **having** **purged** **our** **sins** **,**
因此 , 拥有 已清除 我们的 罪孽 ,

因此，我们洗净了罪孽，

[hi:; hi][hæz; həz][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [raɪt] - [hænd][tu:; tə] [bles] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r] .
he **has** **sat** **down** **at** **his** **Father's** **right** **-** **hand** **to** **bless** **us** **for** **evermore** **.**
他 有 卫星 向下 在 他的 父亲的 正确的 - 手 到 保佑 我们 为了 越来越 .

他已坐在他父亲的右边，永远祝福我们。

[ðɪs] [ɪz][pɪ'kju:liər][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɔ:rdər]['oʊnli] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi]['evər][laɪvz; lɪvz] .
This **is** **peculiar** **to** **his** **Order** **only** **,** **for** **this** **he** **ever** **lives** **.**
这 是 奇特 到 他的 命令 仅有的 , 为了 这 他 曾经 生活 .

这是他所属教团独有的，他为此而活。

[pər'hæps] ['evri] ['blesɪŋ] [hi:; hi] [kə'mju:nikeits] [æz; əz][ə; eɪ] [pri:st] ,
Perhaps **every** **blessing** **he** **communicates** **as** **a** **Priest** **,**
也许 每一个 祝福 他 沟通 作为 一个 牧师 ,

或许他作为神父所传达的每一个祝福，

[ɪz][ɪn'klu:dɪd][ɪn] [ðæt] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:rm][ðə; ði] [pri:sts] [ju:st] ['ʌndər][ðə; ði][oʊld] [lɔ:] ,
is **included** **in** **that** **prescribed** **form** **the** **Priests** **used** **under** **the** **old** **Law** **,**
是 包括 在 那 规定 形式 这 神父 用过的 在下面 这 老的 法律 ,

包含在祭司们根据旧律法所使用的规定形式中，

['nʌmbərz] 6th [tʃæp] , [vɜːrs] - , [tuː; tə][ðə; ði][kloʊz] .

Numbers	**6th**	**Chap**	**,**	**verse**	**22**	**,**	**to**	**the**	**close**	**.**
数字	6th	查普	,	诗	-	,	到	这	关闭	.

民数记第6章第22节至结尾。

[hiː; hi][met] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest]['eɪbrəhæm][wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [piːs] ;

He	**met**	**,**	**and**	**blessed**	**Abraham**	**with**	**Righteousness**	**and**	**Peace**	**;**
他	遇见	,	和	蒙福	亚伯拉罕	和	义	和	和平	;

他遇见了亚伯拉罕，并赐给他公义与平安；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	**to**	**this**	**day**	**he**	**gives**	**the**	**same**	**to**	**us**	**,**
和	到	这	天	他	给予	这	相同的	到	我们	,

直到今天，他仍然给予我们同样的待遇。

[fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [feɪθ] [ɑːr; ər]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ]['feɪθf(ə)l]['eɪbrəhæm] .

for	**as**	**many**	**as**	**are**	**of**	**Faith**	**are**	**blessed**	**with**	**faithful**	**Abraham**	**.**
为了	作为	许多	作为	是	的	信仰	是	蒙福	和	忠实	亚伯拉罕	.

凡有信心的人，都与忠信的亚伯拉罕一同蒙福。

[hens] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði][lɔːrd] [gɪv] [ðiː] [piːs] .

Hence	**the**	**benediction**	**,**	**the**	**Lord**	**give**	**thee**	**Peace**	**.**
因此	这	祝福	,	这	主	给	你	和平	.

因此，我们祝福说：愿主赐你平安。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [sez] ,

And	**the**	**Apostle**	**says**	**,**
和	这	使徒	说道	,

使徒说：

[hiː; hi][ɪz][ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə] [gɪv] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪnz] — [ðaɪ][sɪnz][ɑːr; ər]

He	**is**	**exalted**	**to**	**give**	**Repentance**	**and**	**Remission**	**of**	**Sins**	**—**	**thy**	**sins**	**are**
他	是	崇高	到	给	悔改	和	缓解	的	罪孽	—	你的	罪孽	是

[fə'givn] [ðiː] ; [goʊ][ɪn] [piːs] .

forgiven	**thee**	**;**	**go**	**in**	**peace**	**.**
已原谅	你	;	去	在	和平	.

他被高举，赐予悔改和罪得赦免——你的罪已蒙赦免；平安地去吧。

[hiː; hi]

He
他

他

[piː] . -

p	**.**	**25**
p	.	-

第25页

[blesiz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [kən'vəːtiŋ] [greɪs] .

blesses	**us**	**with**	**converting**	**grace**	**.**
祝福	我们	和	转换	优雅	.

赐给我们悔改的恩典。

[gɑːd] [hæθ] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [bles] [ˌjuː 'es] , [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɪ'nɪkwɪtiːz] ,

God	**hath**	**sent**	**his**	**Son**	**to**	**bless**	**us**	**,**	**by**	**turning**	**us**	**from**	**our**	**iniquities**	**,**
上帝	有	发送	他的	儿子	到	保佑	我们	,	经过	转弯	我们	从	我们的	罪恶	,

上帝差遣他的儿子来祝福我们，使我们回转离开罪恶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] ['raɪtʃəsnəs] .

with	**a**	**better**	**righteousness**	**.**
和	一个	更好的	义	.

拥有更崇高的正义。

['deɪvɪd] [dɪskrɪbɪθ] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][lɔːrd] [ɪmpjuːtɪθ]

David	describeth	the	blessedness	of	the	man	to	whom	the	Lord	imputeth
大卫	描述	这	幸福	的	这	男人	到	谁	这	主	归因

['raɪtʃəsnəs] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrks] ,

righteousness	without	works	,
义	没有	作品	,

大卫描述了那人蒙福的情形：耶和华不算人有行为，却因他有行为而称义。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] — [tuː; tə][ðem; ðəm] [geɪv] [hiː; hi] ['paʊər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

with	the	adoption	of	children	—	to	them	gave	he	power	to	become	the
和	这	采用	的	孩子们	—	到	他们	给予	他	力量	到	变得	这

[sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] — [wɪð; wɪθ]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] .

Sons	of	God	—	with	spiritual	life	.
儿子们	的	上帝	—	和	精神	生活	.

通过收养孩子，他赋予他们成为上帝之子的能力——拥有属灵的生命。

[ðə; ði] [lɔːrd] [kə'mɑːndɪd] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɑːn] [maʊnt] ['zaɪən] , ['iːv(ə)n][laɪf][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .

The	Lord	commanded	his	blessing	on	Mount	Zion	,	even	life	for	evermore	.
这	主	命令	他的	祝福	在	山	锡安	,	甚至	生活	为了	越来越	.

耶和华在锡安山上赐福，就是永远的生命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

基督真麦基洗德，(Christ the True Melchisedec Being the)

[hiː; hi] [blesiz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ]['paʊər] ; [hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ] ['spɪrɪt]
He **blesses** **them** **with** **his** **preserving** **power** **;** **his** **guiding** **Spirit**
他 祝福 他们 和 他的 保存 力量 ; 他的 指导 精神
[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ;
in **all** **his** **Offices** **;**
在 全部 他的 办公室 ;

他以他的保护之力祝福他们；在他的所有职分中，他以他的指引之灵指引他们；

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;
the **light** **of** **his** **countenance** **;**
这 光 的 他的 面容 ;

他脸上的光芒；

[ə; eɪ] [nuː] ['neɪtʃər][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn'kluːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['priːstli]
a **new** **nature** **and** **a** **new** **name** **—** **these** **are** **all** **included** **in** **his** **Priestly**
一个 新的 自然 和 一个 新的 姓名 — 这些 是 全部 包括 在 他的 祭司
[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
Benediction **,**
祝福 ,

新的本质和新的名字——这些都包含在他的祭司祝福中。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [priːsts] [kʊd; kəd]['oʊnli] [prə'naʊns] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [preɪ] [fɔːr; fər] ,
which **the** **Priests** **could** **only** **pronounce** **,** **and** **we** **can** **only** **pray** **for** **,**
哪个 这 神父 可以 仅有的 发音 , 和 我们 能 仅有的 祈祷 为了 ,

那是神父们只能念诵的经文，而我们只能祈祷的经文。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['glɔːri][tuː; tə] [gɪv] ,
but **which** **it** **is** **his** **glory** **to** **give** **,**
但 哪个 它 是 他的 荣耀 到 给 ,

但这正是他的荣耀所在。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ˌmɛl'kɪzədɛk] — [ðə; ði][lɔːrd] [bles] [ðiː] [ænd; ənd] [kiːp] [ðiː] — [ðə; ði][lɔːrd] [meɪk]
as **our** **Melchisedec** **—** **the** **Lord** **bless** **thee** **and** **keep** **thee** **—** **the** **Lord** **make**
作为 我们的 麦基洗德 — 这 主 保佑 你 和 保持 你 — 这 主 制作
[hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɑːn] [ðiː] ,
his **face** **to** **shine** **upon** **thee** **,**
他的 脸 到 闪耀 之上 你 ,

愿我们的麦基洗德——愿耶和华赐福给你，保护你——愿耶和华使他的脸光照你，

[ænd; ənd][biː; bi] ['greɪʃəs] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] — [ðə; ði][lɔːrd] [lɪft][ʌp][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'pɑːn] [ðiː] ,
and **be** **gracious** **unto** **thee** **—** **the** **Lord** **lift** **up** **his** **countenance** **upon** **thee** **,**
和 是 亲切 到 你 — 这 主 举起 向上 他的 面容 之上 你 ,
[ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [piːs] .
and **give** **thee** **peace** **.**
和 给 你 和平 .

愿耶和华恩待你，愿耶和华向你仰脸，赐你平安。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][pʊt][maɪ] [neɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bles]
And **they** **shall** **put** **my** **name** **upon** **the** **Children** **of** **Israel** **,** **and** **I** **will** **bless**
和 他们 将 放 我的 姓名 之上 这 孩子们 的 以色列 , 和 我 将要 保佑
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们必将我的名加在以色列人身上，我必赐福给他们。

[ðɪs] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'di:.mərz] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] ,

This	act	of	the	Redeemer's	intercession	and	blessing	,
这	行为	的	这	救赎者的	代祷	和	祝福	,

这是救世主代祷和祝福的举动。

[ɪz][ɪn][æn; ən] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [weɪ] — ['fɑ:ðər] [aɪ] [wɪl] [ðæt] [ðoʊz] [hu:m] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ,

is	in	an	authoritative	way	—	Father	I	will	that	those	whom	thou	hast	given	me	,
是	在	一个	权威性	方式	—	父亲	我	将要	那	那些	谁	你	哈斯特	给定	我	,

是以权威的方式——父啊，我愿意你所赐给我的人，

[bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'hoʊld][maɪ]['glɔ:ri] — [wɪtʃ] [gɑ:d][grænt]

be	with	me	where	I	am	,	that	they	may	behold	my	glory	—	which	God	grant
是	和	我	在哪里	我	是	,	那	他们	可能	看哪	我的	荣耀	—	哪个	上帝	授予

[ˌju: 'es][ɔ:l] . — [eɪ'menˌɑ:'men] .

us	all	.	—	AMEN	.
我们	全部	.	—	阿门	.

愿你们与我同在，无论我在哪里，使他们都能看见我的荣耀——这是上帝赐予我们所有人的荣耀。——阿门。

[pi:] . -

p	.	26
p	.	-

[ðʌs] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [ˌmɛl'kɪzədɛk] ,

Thus	we	have	endeavoured	to	prove	that	Christ	is	the	true	Melchisedec	,
因此	我们	有	努力	到	证明	那	基督	是	这	真的	麦基洗德	,

因此，我们已经努力证明基督是真正的麦基洗德。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [taɪp] [ɔ:r] ['fɪgjər] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃem] , [nɔ:r][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [nɔ:r]

without	a	type	or	figure	—	that	he	was	not	Shem	,	nor	his	Grandson	,	nor
没有	一个	类型	或者	数字	—	那	他	曾是	不是	闪	,	也不	他的	孙子	,	也不

[æn; ən] ['ɜ:rθli] [kɪŋ] ,

an	earthly	King	,
一个	尘世的	国王	,

没有具体的形象或象征意义——他既不是闪，也不是他的孙子，更不是世俗的君王。

[haʊ'evər] ['paɪəs] ;

however	pious	;
然而	虔诚的	;

然而，无论多么虔诚；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒi:zəs] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr]

but	that	it	was	Jesus	appearing	in	the	likeness	in	which	he	should	appear
但	那	它	曾是	耶稣	出现	在	这	相似	在	哪个	他	应该	出现

[fɔ:r; fər]['evər] ,

for	ever	,
为了	曾经	,

但那是耶稣以他永远将要显现的形象显现。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θroʊn] , [tu:; tə] [bles] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][ɪn] .

before	the	throne	,	to	bless	his	people	in	.
前	这	王座	,	到	保佑	他的	人们	在	.

在王位前，为他的子民赐福。

[ðɪs] [fækt][wi:; wi][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [pru:v] [frʌm; frəm] [ɪk'spres] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

This	fact	we	have	attempted	to	prove	from	express	passages	,
这	事实	我们	有	尝试过	到	证明	从	表达	段落	,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] ['taɪtəlz] ,

from	his	glorious	titles	,
从	他的	辉煌	标题	,

我们已尝试从原文段落和他辉煌的称号中证明这一事实。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [æz; əz]
from **the** **peculiarity** **of** **his** **Order** **,** **and** **the** **nature** **of** **his** **Work** **,** **as**
从 这 特点 的 他的 命令 , 和 这 自然 的 他的 工作 , 作为
[ə; eɪ] [priːst] .
a **Priest** **.**
一个 牧师 .

从他所属修会的特殊性以及他作为神父的工作性质来看。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst][dʒuːˈdɪʃəs] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][aɪ][rɪˈfɜːr][maɪ] ['riːdɚz] [tuː; tə] ['mɔrɪsənz]
For **a** **most** **judicious** **handling** **of** **this** **Subject** **I** **refer** **my** **Readers** **to** **Morrison's**
为了 一个 最多 明智的 处理 的 这 主题 我 参考 我的 读者 到 莫里森的
[ˌbɪblɪəˈθikə] ['seikrə] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪnˈdetɪd] .
Bibliotheca **Sacra** **—** **to** **which** **I** **am** **much** **indebted** **.**
图书馆 神圣 — 到 哪个 我 是 很多 负债累累 .

对于这一主题最明智的处理，我建议读者参考 Morrison 的《圣经图书馆》（Bibliotheca Sacra）——我对这本书感激不尽。

[æn; ən] [hɪm] .
AN **HYMN** **.**
一个 圣歌 .

一首赞美诗。

[kɪŋ] [ʌv; əv]['seɪləm] , [bles] [maɪ][soʊl] !
KING **of** **Salem** **,** **bless** **my** **soul** **!**
国王 的 塞勒姆 , 保佑 我的 灵魂 !

塞勒姆之王，保佑我的灵魂！

[meɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['sɪnər] [hoʊl] !
Make **a** **wounded** **sinner** **whole** **!**
制作 一个 受伤 罪人 所有的 !

让受伤的罪人痊愈！

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [piːs] ,
King **of** **righteousness** **and** **peace** **,**
国王 的 义 和 和平 ,

公义与和平之王

[let] [nɑːt][ðaɪ] [swiːt] ['vɪzɪts] [siːs] .
Let **not** **thy** **sweet** **visits** **cease** **.**
让 不是 你的 甜的 访问 停止 .

愿你甜蜜的探访永不停止。

[kʌm] , [rɪˈfreʃ] [ðɪs] [soʊl][ʌv; əv][maɪn]
Come **,** **refresh** **this** **soul** **of** **mine**
来 , 刷新 这 灵魂 的 矿

来吧，洗涤我这颗灵魂。

[wɪð; wɪθ][ðaɪ]['seɪkrɪd] [bred] [ænd; ənd][waɪn] ;
With **thy** **sacred** **bread** **and** **wine** **;**
和 你的 神圣 面包 和 葡萄酒 ;

带着你神圣的面包和葡萄酒；

[ɔːl] [ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌnˈfoʊld] ,
All **thy** **love** **to** **me** **unfold** **,**
全部 你的 爱 到 我 展开 ,

请将你对我所有的爱都展现出来，

[hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi][toʊld] .
Half **of** **which** **cannot** **be** **told** **.**
一半 的 哪个 不能 是 讲述 .

其中一半是无法透露的。

[heɪl] , [ˌmɛlˈkɪzədɛk] [dɪˈvaɪn] !
Hail , Melchisedec divine !
冰雹 , 麦基洗德 神圣的 !

麦基洗德，神圣的上帝，万岁！

[ðaʊ] [greɪt] [haɪ] [priːst] [ʃælt] [biː; bi][maɪn] ;
Thou great High Priest shalt be mine ;
你 伟大的 高的 牧师 应 是 矿 ;

伟大的大祭司，你必归我所有；

[ɔːl][maɪ] [ˈpaʊɚz] [bɪˈfɔːr] [ðiː] [fɔːl] —
All my powers before thee fall —
全部 我的 权力 前 你 落下 —

我的一切力量都在你面前陨落——

[teɪk] [nɑːt] [taið] , [bʌt; bət] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Take not tythe , but take them all .
拿 不是 什一税 , 但 拿 他们 全部 .

不要收取什一税，而是全部收取。

[ˈfaɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神